

## Services en milieu rural Dienstleistungen auf dem Lande

*Français – allemand    Französisch – Deutsch*  
*Allemand – français    Deutsch – Französisch*



**Office franco-allemand pour la Jeunesse**  
51, rue de l'Amiral-Mouchez · 75013 Paris  
☎ 01.40.78.18.18 · Télécopie: 01.40.78.18.88  
[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)

**Deutsch-Französisches Jugendwerk**  
Molkenmarkt 1 · 10179 Berlin  
☎ 030/288 757-0 · Telefax 030/288 757-88  
[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)



Office franco-allemand pour la Jeunesse  
Deutsch-Französisches Jugendwerk

## Services en milieu rural Dienstleistungen auf dem Lande

Rédaction / Redaktion

Jean-Paul Cartier  
Fritz Kerndter  
Christiane Sierck

en liaison avec / in Verbindung mit

Fédération nationale des Foyers ruraux  
Bund der deutschen Landjugend

cours d'un travail régulier d'une à deux années à l'école ou dans le cadre de la formation permanente des adultes: elle exige, en d'autres termes, la maîtrise d'un corpus fondamental de verbes, de substantifs, d'adjectifs d'un usage très fréquent dans la langue quotidienne ainsi que des notions de base en morphologie et en syntaxe. Cependant, nous avons mentionné les phénomènes de langage qui présentent des difficultés (pluriels et participes passés irréguliers, verbes pronominaux ayant un sens différent dans les deux langues, prépositions liées à l'adjectif français, etc.). Par contre, dans tous les cas où il existe une terminologie internationale imposée dans plusieurs langues (par exemple pour les désignations des couleurs en philatélie), nous n'avons pas jugé utile d'en faire mention dans ces glossaires car elle est en principe connue des utilisateurs.

Les auteurs et les responsables de la collection remercient les nombreuses personnes, associations, fédérations, chambres professionnelles, etc. qui ont par leurs conseils contribué à l'élaboration des glossaires. Les praticiens des échanges franco-allemands – les participants des rencontres comme les animateurs et les dirigeants – sont invités à faire part de leurs observations et à apporter les compléments nécessaires, afin que cette collection de glossaires atteigne les objectifs qu'elle s'est fixés en devenant l'instrument d'une meilleure compréhension entre Français et Allemands.

## Préface

Les dictionnaires spécialisés, résultats de recherches scientifiques exhaustives, sont par là-même des outils indispensables au traducteur et à l'interprète qui, eux, connaissent toutes les règles morphologiques et syntaxiques de la langue d'arrivée et extraient de ces ouvrages de référence uniquement les dénominations et descriptions exactes d'objets ou d'actions. Or, ces dictionnaires s'avèrent souvent inutilisables dans les situations concrètes de communication vécues par des personnes de culture et de langue différentes. C'est la raison pour laquelle nous avons conçu les „Glossaires pour les échanges franco allemands“ à partir d'observations et d'expériences faites dans des rencontres franco-allemandes.

Il est apparu, en effet, qu'il y a peu de participants aux échanges qui disposent en langue étrangère de connaissances suffisantes pour pouvoir communiquer de manière satisfaisante en ayant recours à un vocabulaire purement descriptif tel que celui fourni, par exemple, par les „Dictionnaires en images“. Ces participants ont moins besoin d'une longue liste de termes spécialisés que de quelques techniques de base pour poser des questions et s'enquérir des précisions nécessaires dans une situation donnée. L'enseignement et l'apprentissage de ces techniques fondamentales sont au centre de la préparation linguistique des participants aux échanges et de l'„animation linguistique“ qui aide à résoudre les difficultés de communication pendant la rencontre. Les glossaires sont conçus pour compléter cet entraînement par l'introduction du vocabulaire spécialisé.

Dans cette collection de glossaires, nous avons limité à 350-400 mots (entrées principales) le vocabulaire spécialisé concernant des professions, des sports, des activités de loisirs, etc.; nous y avons fait figurer les verbes et autres catégories de mots indispensables à l'emploi correct des substantifs. Au vocabulaire de base s'ajoute un nombre sensiblement égal d'entrées secondaires, c'est-à-dire de dérivés, de mots composés, d'exemples contextualisés.

L'utilisation efficace des glossaires comme supports linguistiques présuppose une certaine connaissance de la langue acquise au

## Vorwort

Die Fachwörterbücher, die für zahlreiche Tätigkeitsbereiche und Wissensgebiete existieren, sind aufgrund ihres Umfangs und der zumeist angestrebten, wissenschaftlich begründeten Vollständigkeit zweifellos unersetzliche Hilfsmittel für den professionellen Übersetzer und Dolmetscher; er beherrscht alle morphologischen und syntaktischen Regeln der Fremdsprache und entnimmt den Nachschlagewerken nur präzisierende Bezeichnungen und Beschreibungen von Gegenständen oder Vorgängen. Für die Benutzung in konkreten Erlebnis- und Kommunikationssituationen zwischen Angehörigen verschiedener Kulturen und Sprachen erweisen sie sich jedoch häufig als ungeeignet. Die „Glossare für den deutsch-französischen Austausch“ gehen daher von Beobachtungen und Erfahrungen aus, die die Praxis der deutsch-französischen Begegnung täglich bestätigt.

Wie sich gezeigt hat, verfügen nur wenige Austauschteilnehmer über soweit gesicherte Fremdsprachenkenntnisse, daß sie sich bereits mit Hilfe eines reinen Bezeichnungsvokabulars, wie es z. B. „Bilderwörterbücher“ bereitstellen, hinreichend verständigen könnten. Viel wichtiger als ein weit differenziertes Fachvokabular ist für sie die Beherrschung einiger grundlegender Techniken des „Nachfragens“, um im gegebenen situativen Kontext eine Präzisierung erbitten zu können. Bei der sprachlichen Vorbereitung von Austauschteilnehmern oder bei der Aufarbeitung von Kommunikationsschwierigkeiten während einer Begegnung („animation linguistique“) muß daher auf die Vermittlung und Einübung solcher Fragetechniken besonderer Wert gelegt werden. Die Glossare sind so konzipiert, daß diese Vorbereitung unter Einbeziehung des jeweiligen Fachwortschatzes erfolgen kann.

Für alle in dieser Glossarreihe behandelten Berufe, Sportarten, Freizeitbeschäftigungen u. a. wurde daher der Fachwortschatz im engeren Sinn auf 350-400 Wörter (Haupteinträge) begrenzt; mit aufgenommen wurden Verben und andere Wortarten, die eine situationsadäquate Verwendung von Substantiven überhaupt erst ermöglichen. Das Grundvokabular wurde jeweils durch eine etwa

gleiche Anzahl von Nebeneinträgen – Ableitungen, Zusammen-  
setzungen, Beispiele für die Kontextualisierung usw. – ergänzt.

Die optimale Benutzung der Glossare als Vokabelhilfen setzt sprachliche Vorkenntnisse voraus, die bei einer regelmäßigen Beschäftigung mit der Fremdsprache in der Schule oder Erwachsenenbildung innerhalb von 1-2 Jahren erworben werden können: die Kenntnis eines Grundbestandes hochfrequenter Verben, Substantive, Adjektive der Alltagssprache sowie der Grundbegriffe der Morphologie und Syntax. Erscheinungen, die erfahrungsgemäß besondere Schwierigkeiten bereiten (Unregelmäßigkeiten der Bildung des Plurals und des Partizip Perfekts, reflexive Verbformen mit unterschiedlicher Bedeutung in beiden Sprachen, Verben mit präpositionalem Objekt, Besonderheiten der femininen Form des französischen Adjektivs, usw.) sind jeweils angeführt. In allen Fällen, wo in verschiedenen Sprachen eine international verbindliche Terminologie existiert (z. B. Farbbezeichnungen in der Philatelie), deren Kenntnis beim Benutzer eines Glossars vorausgesetzt werden kann, wurde dagegen auf die Eintragung der entsprechenden Einzelwörter verzichtet.

Autoren und Herausgeber danken den zahlreichen Einzelpersonen, Vereinen, Verbänden, Kammern u. dgl., die bei der Erarbeitung der Glossare beratend mitgewirkt haben. Die Praktiker des deutsch-französischen Austauschs – Begegnungsteilnehmer wie Verantwortliche – sind aufgefordert, mit Hinweisen und Ergänzungen dazu beizutragen, daß die Reihe ihren Zweck als Mittel zur besseren Verständigung zwischen Franzosen und Deutschen erfüllt.

## **Glossaires pour les échanges franco-allemands Glossare für den deutsch-französischen Austausch**

Sous la direction de / unter der Leitung von:

Fritz Kerndter

Rédaction lexicographique / Lexikographische Endredaktion:

Petra Timpe, Sabine Franzen

Coordination des manuscrits / Koordinierung der Manuskripte:

Annie Viale

en liaison avec de nombreuses associations de jeunesse et d'éducation populaire, chambres professionnelles, écoles, établissements d'enseignement supérieur, fédérations et associations sportives, etc., en France et en Allemagne in Verbindung mit zahlreichen Verbänden der Jugend- und Erwachsenenbildung, Schulen und Hochschulen, Kammern, Fachverbänden, Sportvereinen u.a., in Deutschland und Frankreich.

### **Série Agriculture / Reihe Landwirtschaft**

Déjà parus / Bereits erschienen:

Exploitation du bétail / Viehhaltung

Machines agricoles / Landmaschinen

Economie rurale / Landwirtschaftliche Betriebslehre

Aménagement / Environnement /

Raumplanung / Umweltschutz

Viticulture-Œnologie / Weinbau-Kellerwirtschaft

Agriculture biologique / Biologischer Landbau

Série Activités sportives / Reihe Sportarten

Série Activités de loisirs / Reihe Freizeitbeschäftigungen

Série Enseignement et formation /

Reihe Erziehungs- und Bildungswesen

Série Métiers et Secteurs d'activités /

Reihe Berufe und Erwerbszweige

Listes des titres disponibles à l'OFAJ /

Listen der erhältlichen Titel beim DFJW

© OFAJ / DFJW, 1997

**Services en milieu rural /  
Dienstleistungen auf dem Lande  
Français / Allemand  
Französisch / Deutsch**

# A

<b>accéder</b> <b>accès</b> <i>m</i>	Zugang haben Zugang <i>m</i>
<b>accueil</b> <i>m</i> <b>accueillir</b>	Aufnahme <i>f</i> , Begrüßung <i>f</i> , Empfang <i>m</i> aufnehmen, begrüßen, empfangen
<b>activité</b> <i>f</i>	Tätigkeit <i>f</i> , Betriebszweig <i>m</i>
<b>adaptation</b> <i>f</i> (s') <b>adapter</b>	Anpassung <i>f</i> (sich) anpassen
<b>adduction</b> <i>f</i> adduction d' eau potable	Zufuhr <i>f</i> Trinkwasserzufuhr
<b>adhérent</b> <i>m</i> <i>cf</i> membre <b>adhérer</b> <b>adhésion</b> <i>f</i>	Mitglied <i>n</i> Mitglied sein Mitgliedschaft <i>f</i>
<b>adjudication</b> <i>f</i>	Auftragsvergabe <i>f</i> , Zuschlag <i>m</i>
<b>administration</b> <i>f</i> <i>cf</i> autorité	Behörde <i>f</i> , Verwaltung <i>f</i>
<b>adopter</b> <b>adoption</b> <i>f</i>	annehmen [ <i>Antrag, Tagesordnung</i> ] Annahme <i>f</i> [ <i>Antrag, Tagesordnung</i> ]
<b>âge</b> <i>m</i> <i>cf</i> vieillesse âge de la retraite <b>âgé</b> <i>cf</i> vieux	Alter <i>n</i> Rentenalter alt

10

# A

<b>allocation</b> <i>f</i> allocation de remplacement	Beihilfe <i>f</i> , Zuwendung <i>f</i> <i>Frankreich</i> : Beihilfe für Bäuerinnen in Mutterschaftsurlaub
<b>ambulance</b> <i>f</i>	Krankenwagen <i>m</i>
<b>amélioration</b> <i>f</i> <i>cf</i> perfectionnement <b>améliorer</b> <i>cf</i> perfectionner	Verbesserung <i>f</i> verbessern
<b>aménagement</b> <i>m</i> aménagement du territoire <b>aménager</b>	Herrichtung <i>f</i> Raumplanung <i>f</i> herrichten
<b>ancienneté</b> <i>f</i>	Dienstalter <i>n</i>
<b>animateur</b> <i>m</i>  <b>animation</b> <i>f</i> <b>animer</b>	<i>entspricht</i> : Gruppenleiter, Gruppenbetreuer <i>entspricht</i> : Anregung, Betreuung <i>entspricht</i> : Anregungen geben, (eine Gruppe) betreuen
<b>année</b> <i>f</i> <i>civile</i>	Kalenderjahr <i>n</i>
<b>antenne</b> <i>f</i>	Verbindungsbüro <i>n</i> , Zweigstelle <i>f</i>
<b>appauvrissement</b> <i>m</i> <i>culturel</i>	kulturelle Verarmung <i>f</i>
<b>appel</b> <i>m</i> d' offres	Ausschreibung <i>f</i>
<b>apprenti</b> <i>m</i> , <b>apprentie</b> <i>f</i>  <b>apprentissage</b> <i>m</i>	Auszubildende <i>m/f</i> (Azubi), Lehrling <i>m</i> , Lehrling <i>m</i> , Lehrling <i>m</i> Lehre <i>f</i> , Lehrzeit <i>f</i>
<b>approvisionnement</b> <i>m</i> <b>approvisionner</b>	Versorgung <i>f</i> versorgen

12

# A

<b>agence</b> <i>f</i> agence commerciale	Agentur <i>f</i> <i>entspricht</i> : Büro oder Zweigstelle für Verkauf und Vertrieb Reisebüro <i>n</i> <i>entspricht</i> : Arbeitsamt (lokal)
agence de voyages Agence locale pour l' Emploi (A.L.P.E.) Agence nationale pour l' Emploi (A.N.P.E.) agence postale	<i>entspricht</i> : Arbeitsbehörde auf nationaler Ebene Postagentur
<b>agent</b> <i>m</i> de l' Etat <i>cf</i> fonctionnaire agent commercial	Beamte <i>m</i> , Bedienstete <i>m/f</i> <i>entspricht</i> : Fachkraft für Verkauf und Vertrieb Versicherungsvertreter <i>m</i> Polizeibeamte Straßenarbeiter <i>m</i> , Streckenarbeiter
agent d' assurances agent de police agent de voirie <i>cf</i> cantonnier	
<b>agréer</b> <i>cf</i> autoriser <b>agrément</b> <i>m</i> <i>cf</i> autorisation	anerkennen, genehmigen, zulassen Anerkennung <i>f</i> , Genehmigung <i>f</i> , Zulassung <i>f</i>
<b>agricole</b> <b>agriculteur</b> <i>m</i> <b>agriculture</b> <i>f</i> <b>agritourisme</b> <i>m</i> <i>cf</i> tourisme vert, tourisme en espace rural (T.E.R.)	landwirtschaftlich, Landwirtschafts- Landwirt <i>m</i> Landwirtschaft <i>f</i> Tourismus auf dem Land [ <i>in</i> <i>landwirtschaftlicher Umgebung</i> ]
<b>aide</b> <sup>1</sup> <i>m</i> <i>cf</i> assistance, soutien aide familiale <i>ou</i> aide ménagère aide <sup>2</sup> <i>m/f</i> aide-infirmier aide soignant	Hilfe <i>f</i> , Beistand <i>m</i> , Unterstützung <i>f</i> Familienhilfe, Haushaltshilfe Helfer <i>m</i> Krankenpflegehelfer Pflegediensthelfer
<b>ainé</b> <i>m</i> <i>cf</i> personne du troisième âge	Alte <i>m/f</i> , Senior <i>m</i>

11

# A

<b>arrêt</b> <i>m</i> <i>facultatif</i>	BedarfsHaltestelle <i>f</i>
<b>arrêté</b> <i>m</i> <i>municipal</i> <b>arrêté préfectoral</b>	Verordnung <i>f</i> der Stadt <i>od</i> Gemeinde Verordnung der Départementsverwaltung
<b>arrêté régional</b>	Verordnung der Regionalverwaltung
<b>arrondissement</b> <i>m</i>	<i>Frankreich</i> : Verwaltungseinheit unterhalb des Départements
<b>artisan</b> <i>m</i> <b>artisanal</b> <b>artisanat</b> <i>m</i> <i>cf</i> métier, profession	Handwerker <i>m</i> handwerklich, Handwerks- Handwerk <i>n</i> , Beruf <i>m</i>
<b>assainir</b> <b>assainissement</b> <i>m</i>	entsorgen, sanieren Entsorgung <i>f</i> , Sanierung <i>f</i>
<b>assemblée</b> <i>f</i> <b>générale</b>	Hauptversammlung <i>f</i>
<b>assistance</b> <i>f</i> <i>cf</i> soutien, aide <sup>1</sup> assistance publique	Hilfe <i>f</i> , Beistand <i>m</i> , Unterstützung <i>f</i> <i>entspricht</i> : staatliches Gesundheits- und Fürsorgewesen Sozialfürsorge <i>f</i>
assistance sociale	
<b>association</b> <i>f</i>	Verein <i>m</i> , Betriebsgemeinschaft <i>f</i> , Personengesellschaft <i>f</i> Gesellschafter <i>m</i>
<b>associé</b> <i>m</i>	
<b>assurance</b> <i>f</i> assurance-accidents assurance-incendie	Versicherung <i>f</i> Unfallversicherung Feuerversicherung, Brandversicherung Haftpflichtversicherung Lebensversicherung
assurance-responsabilité civile assurance-vie	

13

# A

<b>atelier</b> <i>m</i> atelier de réparation	Werkstatt <i>f</i> Reparaturwerkstatt
<b>auberge</b> <i>f de jeunesse</i>	Jugendherberge <i>f</i>
<b>autofinancement</b> <i>m</i>	Eigenfinanzierung <i>f</i>
<b>autonome</b> <b>autonomie</b> <i>f</i>	selbstständig Selbstständigkeit <i>f</i>
<b>autorisation</b> <i>f cf agrément</i> Anerkennung <i>f</i> <b>autoriser</b> <i>cf agréer</i> anerkennen	Genehmigung <i>f</i> , Zulassung <i>f</i> , genehmigen, zulassen,
<b>autorité</b> <i>f cf administration</i>	Verwaltung <i>f</i> , Behörde <i>f</i>
<b>avertisseur</b> <i>m d'incendie</i>	Feuermelder <i>m</i>
<b>avis</b> <i>m</i>	Bekanntmachung <i>f</i>

14

# B

<b>bac</b> <i>m</i>	Fähre <i>f</i>
<b>bail</b> <i>m</i>	Pachtvertrag <i>m</i>
être à la <b>baisse</b>	rückläufig sein
<b>balisé</b>	markiert [ <i>Wanderweg</i> ]
<b>barrer</b>	sperren
<b>barrière</b> <i>f de dégel</i>	<i>entspricht</i> : Straßensperre oder Verkehrsbeschränkung wegen Frostaufbruch
<b>bassin</b> <i>m d'emploi</i>	Arbeitsmarktregion <i>f</i>
<b>bénéfice</b> <i>m</i> <b>bénéficiaire</b> <i>m/f</i> <b>bénéficier</b> <i>de qc</i>	Nutzen <i>m</i> , Ertrag <i>m</i> Begünstigte <i>m/f</i> aus etw Nutzen ziehen
<b>bénévolat</b> <i>m</i> <b>bénévole</b>	ehrenamtliche Tätigkeit <i>f</i> ehrenamtlich
<b>besoin</b> <i>m</i> <b>besoin de rattrapage</b>	Bedarf <i>m</i> , Bedürfnis <i>n</i> Nachholbedarf
<b>bibliobus</b> <i>m</i> <b>bibliothèque</b> <i>f de prêt</i>	Bücherbus <i>m</i> Leihbücherei <i>f</i>
<b>boîte</b> <i>f CIDEX</i> ( <i>courrier individuel à distribution exceptionnelle</i> )	<i>Frankreich</i> : Einzelbriefkasten an häufiger befahrenen Straßen, für abgelegene Gehöfte
<b>boucher</b> <i>m od boucher-charcutier</i> <i>m cf charcutier</i>	Metzger <i>m</i> , Fleischer <i>m</i> [ <i>vorw. Fleischverkauf</i> ]

15

# B

<b>boulangier</b> <i>m</i>	Bäcker <i>m</i>
<b>bourg</b> <i>m</i>	<i>entspricht</i> : größeres Dorf
<b>boutique</b> <i>f cf commerce, magasin</i>	Geschäft <i>n</i> , Laden <i>m</i>
<b>branchement</b> <i>m cf raccordement</i> <b>brancher</b> <i>cf raccorder</i>	Anschluss <sup>1</sup> <i>m</i> anschießen
<b>budget</b> <i>m</i> budget de fonctionnement budget prévisionnel <b>budgétaire</b>	Haushalt <i>m</i> [ <i>Geld</i> ] Verwaltungshaushalt Haushaltsplan <i>m</i> , Kostenplan haushaltstechnisch
<b>bulletin</b> <i>m</i> bulletin de liaison	Mitteilungsblatt <i>n</i> <i>entspricht</i> : Mitteilungsblatt für Mitglieder (z.B. eines Vereins)
<b>bureau</b> <i>m [association]</i> bureau d'aide sociale bureau d'action sanitaire <i>cf service du contrôle sanitaire</i> bureau de poste	Vorstand <i>m</i> [ <i>Verein</i> ] <i>entspricht</i> : Sozialamt <i>entspricht</i> : Gesundheitsamt  Postamt <i>n</i>
<b>but</b> <i>m cf objectif</i> à but non lucratif	Zielsetzung <i>f</i> ohne Erwerbsabsicht

16

# C

<b>cabine</b> <i>f téléphonique</i>	Telefonzelle <i>f</i>
<b>cabinet</b> <i>m</i> cabinet dentaire cabinet médical cabinet notarial <i>cf étude notariale</i>	Praxis <i>f</i> [ <i>Einrichtung</i> ] Zahnarztpraxis Arztpraxis Notariat <i>n</i>
<b>cadre</b> <i>m de vie</i> <i>cf espace vital</i>	<i>entspricht</i> : Lebensumstände, Lebensraum
<b>cahier</b> <i>m des charges</i>	Auflagen <i>f pl</i>
<b>caisse</b> <i>f d'allocations familiales</i>	<i>entspricht</i> : Familienunterstützungskasse
<b>calendrier</b> <i>m</i> calendrier des manifestations	Kalender <i>m</i> Veranstaltungskalender
<b>cantine</b> <i>f scolaire</i> <i>cf restaurant scolaire</i>	<i>Frankreich</i> : Schulkantine, Speiseraum in der Schule
<b>canton</b> <i>m</i>	<i>Frankreich</i> : Verwaltungseinheit zwischen Arrondissement und Gemeinde, Wahlbezirk der Generalräte
<b>cantonnier</b> <i>m cf agent de voirie</i>	Straßenarbeiter <i>m</i> , Streckenarbeiter
<b>capable</b> <b>capacité</b> <sup>1</sup> <i>f</i> capacité d'action capacité <sup>2</sup>	fähig Fähigkeit <i>f</i> Handlungsvermögen <i>n</i> Fassungsvermögen [ <i>Volumen</i> ]
<b>centralisation</b> <i>f</i>	Zentralisierung <i>f</i>

17

<b>centre</b> <i>m</i>	Zentrum <i>n</i>
centre aéré	<i>entspricht:</i> Einrichtung für Stadtranderholung oder Nachmittagsbetreuung für Kinder und Jugendliche, Freizeitzentrum
centre commercial	Einkaufszentrum
centre de formation des apprentis (C.F.A.)	<i>Frankreich:</i> Ausbildungseinerichtung für Lehrlinge, im dualen System
centre de gestion	Buchstelle <i>f</i>
centre de loisirs sans hébergement (C.L.S.H.)	<i>entspricht:</i> Freizeitzentrum ohne Unterkunftsmöglichkeiten
centre départemental (ou régional) de documentation pédagogique (C.D.D.P./C.R.D.P.)	<i>entspricht:</i> Landesbildstelle [ <i>in Teilbereichen</i> ]
centre de vacances (avec hébergement)	Ferienzentrums <i>n</i> (mit Unterkunft), Ferienheim <i>n</i>
centre hospitalier <i>cf</i> hôpital	Krankenhaus <i>n</i>
centre social	<i>entspricht:</i> Sozialstation
<b>cercle</b> <i>m</i> de machines	Maschinenring <i>m</i>
<b>chambre</b> <i>f</i> de commerce et d'industrie (C.C.I.)	Industrie- und Handelskammer <i>f</i> (IHK)
chambre d'agriculture	Landwirtschaftskammer
chambre de métiers	Handwerkskammer
<b>chambre</b> <i>f</i> d'hôte	Gästezimmer <i>n</i>
<b>charcutier</b> <i>m</i> <i>cf</i> boucher, boucher-charcutier	Metzger <i>m</i> , Fleischer <i>m</i> [ <i>vorw. Verkauf von Wurstwaren, Salaten, entspricht auch: „Partyservice“</i> ]
<b>charges</b> <i>f</i> <i>pl</i> <i>cf</i> frais annexes	Nebenkosten <i>m</i> <i>pl</i>

<b>client</b> <i>m</i>	Kunde <i>m</i>
clientèle <i>f</i>	Kundschaft <i>f</i>
<b>club</b> <i>m</i> du troisième âge	Altclub <i>m</i> , Seniorenclub
<b>code</b> <i>m</i> des communes	<i>entspricht:</i> Gemeindeordnung, Kommunalverfassung
<b>collaborateur</b> <i>m</i>	Mitarbeiter <i>m</i>
collaborer <i>cf</i> coopérer	mitarbeiten, zusammenarbeiten
<b>collecte</b> <i>f</i>	(Ein)sammlung <i>f</i>
collecter	einsammeln
<b>collectif</b> <i>cf</i> communautaire	gemeinschaftlich
collectivité <i>f</i> <i>cf</i> communauté	Gemeinschaft <i>f</i>
collectivité territoriale	Gebietskörperschaft <i>f</i>
<b>collège</b> <i>m</i> d'enseignement secondaire (C.E.S.)	<i>Frankreich:</i> Schule der Sekundarstufe I
<b>collège des électeurs</b>	Wahlgremium <i>n</i>
<b>collègue</b> <i>m/f</i> <i>cf</i> confrère	(Berufs)kollege <i>m</i>
<b>comice</b> <i>m</i> agricole	<i>entspricht:</i> Landwirtschaftsfest
<b>comité</b> <i>m</i> <i>cf</i> commission	Ausschuss <i>m</i>
comité de pilotage	leitender Ausschuss
comité des fêtes	Festausschuss
<b>commerçant</b> <i>m</i> <i>cf</i> marchand	Händler <i>m</i>
commerce <sup>1</sup> <i>m</i>	Handel <i>m</i>
commerce <sup>2</sup> <i>cf</i> magasin, boutique	Geschäft <i>n</i> , Laden <i>m</i>
commercialisation <i>f</i>	Vermarktung <i>f</i> , Vertrieb <i>m</i>
commercialiser	vermarkten, vertreiben

<b>château</b> <i>m</i> d'eau	Wasserturm <i>m</i> , (Wasser)Hochbehälter <i>m</i>
<b>chef</b> <i>m</i> d'exploitation agricole	Betriebsleiter <i>m</i> [ <i>Landwirtschaft</i> ]
<b>chemin</b> <i>m</i>	Weg <i>m</i>
chemin carrossable	Fahrweg
chemin de grande randonnée (G.R.)	<i>entspricht:</i> Fernwanderweg
<i>cf</i> (sentier de) grande randonnée	
chemin vicinal	<i>entspricht:</i> kleine Straße zwischen nahegelegenen Gehöften
boîte <i>f</i> CIDEX (courrier <i>m</i> individuel à distribution exceptionnelle)	<i>Frankreich:</i> Einzelbriefkasten an häufiger befahrenen Straßen, für abgelegene Gehöfte
<b>cimetière</b> <i>f</i>	Friedhof <i>m</i>
<b>circuit</b> <i>m</i>	Rundkurs <i>m</i>
circuit pédestre	Rundwanderweg <i>m</i> , Fußwanderweg
<b>citadin</b> <i>m</i>	Stadtbewohner <i>m</i>
<b> cité</b> <i>f</i> scolaire	Schulzentrum <i>n</i>
<b>citoyen</b> <i>m</i>	Staatsbürger <i>m</i>
citoyenneté <i>f</i>	<i>entspricht:</i> Gesamtheit der Rechte und Pflichten des Staatsbürgers
<b>classe</b> <i>f</i>	(Schul)klasse <i>f</i>
classe transplantée	<i>entspricht:</i> projektorientierte Klassenfahrt

<b>commission</b> <i>f</i> <i>cf</i> comité	Ausschuss <i>m</i>
<b>communal</b>	Gemeinde-, gemeindlich
commune <i>f</i>	Gemeinde <i>f</i>
<b>communautaire</b> <i>cf</i> collectif	gemeinschaftlich
communauté <i>f</i> <i>cf</i> collectivité	Gemeinschaft <i>f</i>
<b>comptabilité</b> <i>f</i>	Buchführung <i>f</i>
<b>compromis</b> <i>m</i>	Kompromiss <i>m</i> , Vergleich <i>m</i>
<b>compte rendu</b> <i>m</i> <i>cf</i> rapport	Bericht <i>m</i>
<b>concours</b> <i>m</i>	Wettbewerb <i>m</i>
concours „village fleuri“ ou „ville fleurie“	<i>entspricht:</i> Wettbewerb „Unser Dorf soll schöner werden“
<b>conditions</b> <i>f</i> <i>pl</i> de travail	Arbeitsbedingungen <i>f</i> <i>pl</i>
<b>confessionnel</b>	konfessionell
<b>confrère</b> <i>m</i> <i>cf</i> collègue	(Berufs)kollege <i>m</i> [ <i>meist freiberuflich</i> ]
confrérie <i>f</i>	Brüderschaft <i>f</i> [ <i>Verein</i> ]
<b>congé</b> <i>m</i>	<i>Frankreich:</i> Steuerbescheinigung für Transport von Wein und Spirituosen
<b>congés</b> <i>m</i> <i>pl</i> <i>cf</i> fermeture annuelle	Urlaub <i>m</i> , Betriebsferien <i>f</i> <i>pl</i>

<b>conseil</b> <sup>1</sup> <i>m</i>	Rat(schlag) <i>m</i>
conseil <sup>2</sup> [ <i>assemblée</i> ]	Ratsversammlung <i>f</i>
conseil d' administration	Verwaltungsrat <i>m</i>
conseil général	Frankreich: beratende Versammlung auf Departement- ebene, „Generalrat“
conseil municipal	Stadttrat, Gemeinderat
conseil régional	Frankreich: beratende Versammlung auf Regionalebene, „Regionalrat“
<b>conseiller</b>	beraten
<b>conseiller</b> <i>m</i>	Berater <i>m</i>
conseiller agricole	landwirtschaftlicher Fachberater
conseiller municipal	Gemeinderat
conseiller pédagogique	pädagogischer Berater [ <i>allg.</i> ], Frankreich: Titel und Funktion im Rahmen des Schulwesens
<b>consignes</b> <i>f pl de sécurité</i>	Sicherheitsvorschriften <i>f pl</i>
<b>consultation</b> <i>f</i>	Arztbesuch <i>m</i> , Beratung <i>f</i>
consultation électorale <i>cf</i> vote,	Wählerbefragung <i>f</i> , Wahl <i>f</i>
élection	
<b>consulter</b> <i>qn</i>	jdn um Rat fragen
<b>contrat</b> <i>m de plan</i> (état, région)	Frankreich: vertragliche Vereinba- rung zwischen Gemeinden und anderen Gebietskörperschaften, zur Verwirklichung von Planzielen
<b>contribuable</b> <i>m/f</i>	Steuerzahler <i>m</i>
<b>contribuer</b>	beitragen
<b>contribution</b> <sup>1</sup> <i>f</i>	Beitrag <i>m</i>
contribution <sup>2</sup> <i>cf</i> impôt, taxe	Steuer <i>f</i>

<b>crèche</b> <i>f</i>	Krippe <i>f</i>
crèche familiale	entspricht: Krippe für alle Kinder einer (großen) Familie
crèche parentale	entspricht: von Eltern geleitete Krippe
<b>crédit</b> <i>m cf</i> prêt	Darlehen <i>n</i> , Kredit <i>m</i>
crédits <i>m pl cf</i> fonds	Mittel <i>n pl [finanz.]</i>
<b>créer</b>	(er)schaffen, gründen
<b>Croix</b> <i>f</i> Rouge	Rotes Kreuz <i>n</i>
<b>cure</b> <sup>1</sup> <i>f</i> médicale	Kur <i>f</i> , Rehabilitationsmaßnahme <i>f</i>
<b>cure</b> <sup>2</sup> <i>cf</i> presbytère	Pfarrhaus <i>n [katholisch]</i>
<b>curiosité</b> <i>f cf</i> site <sup>2</sup>	Sehenswürdigkeit <i>f</i>

contribution foncière <i>cf</i> impôt foncier	Grundsteuer
contributions <i>pl</i> directes	direkte Steuern <i>pl</i>
contributions indirectes	indirekte Steuern
<b>coopérateur</b> <i>m</i>	Genossenschaftsmitglied <i>n</i>
<b>coopératif</b>	genossenschaftlich
<b>coopérative</b> <i>f</i>	Genossenschaft <i>f</i>
coopérative d' utilisation de matériel agricole (C.U.M.A.)	Maschinengenossenschaft
coopérative fromagère	Käsereigenossenschaft
coopérative fruitière	Obstbaugenossenschaft
coopérative laitière	Molkereigenossenschaft
<b>coopérer</b> <i>cf</i> collaborer	mitarbeiten, zusammenarbeiten
<b>cotisation</b> <i>f</i>	Beitrag <i>m [Geld]</i> , Beitragszahlung <i>f</i>
cotisations <i>pl</i> sociales	Sozialbeiträge <i>pl</i>
<b>cotiser</b>	Beitrag zahlen
<b>courrier</b> <i>m individuel à distribution exceptionnelle</i> <i>cf</i> boîte CIDEX	Frankreich: Post für abgelegene Gehöfte, die in Einzelbriefkästen an häufiger befahrenen Straßen deponiert wird
<b>cours</b> <i>m d' eau</i> <i>cf</i> ruisseau	Wasserlauf <i>m</i> , Bach <i>m</i>
<b>à court terme</b>	kurzfristig
<b>coût</b> <i>m ou</i> coûts <i>pl</i>	Kosten <i>f pl</i>
coûts salariaux	Lohn(neben)kosten
<b>coûter</b>	kosten
<b>création</b> <i>f d' entreprise</i>	Betriebsgründung <i>f</i> , Existenzgründung <i>f</i>

<b>date</b> <i>f limite</i> <i>cf</i> délai, terme	Frist <i>f</i>
date limite d' inscription	Anmeldefrist
<b>décentralisation</b> <i>f</i>	Dezentralisierung <i>f</i>
<b>décharge</b> <i>f</i>	Schutt(ablade)platz <i>m</i>
décharge sauvage	„wilder“ Schuttplatz
<b>déchets</b> <i>m pl</i> <i>cf</i> ordures	Abfall <i>m</i>
<b>déchetterie</b> <i>f</i>	Wertstoffsammelstelle <i>f</i>
<b>déconcentration</b> <i>f des services publiques</i>	entspricht: Auslagerung staatlicher Dienstleistungseinrichtungen
<b>décoration</b> <i>f cf</i> distinction <sup>2</sup>	Auszeichnung <i>f</i> , Medaillenverleihung <i>f</i>
<b>décider</b>	beschließen, entscheiden
<b>décision</b> <i>f</i>	Beschluss <i>m</i> , Entscheidung <i>f</i>
<b>déclaration</b> <i>f d' utilité publique</i> (D.U.P.)	Frankreich: Planfeststellung für öffentliche Maßnahmen
<b>découpage</b> <i>m administratif</i>	entspricht: geographische Aufteilung von Verwaltungszuständigkeiten
<b>défavorisation</b> <i>f</i>	Benachteiligung <i>f</i>
<b>défavoriser</b>	benachteiligen
<b>défilé</b> <i>m</i>	Festzug <i>m</i> , Parade <i>f</i>
<b>défiler</b>	vorbeiziehen
<b>dégustation</b> <i>f</i>	Verkostung <i>f</i>
dégustation de vins	Weinprobe <i>f</i>
<b>déguster</b>	kosten, verkosten

# D

<b>délai</b> <i>m cf</i> terme, date limite	Frist <i>f</i>
<b>délégué</b> <i>m cf</i> représentant	Delegierte <i>m/f</i> , Vertreter <i>m</i>
<b>délibération</b> <i>f</i> <b>délibérer</b>	Beratung <i>f</i> [ <i>Diskussion</i> ] beraten [ <i>diskutieren</i> ]
<b>densité</b> <i>f de</i> population	Bevölkerungsdichte <i>f</i>
<b>dentiste</b> <i>m</i>	Zahnarzt <i>m</i>
<b>département</b> <i>f</i>	<i>Frankreich</i> : staatlicher Verwaltungsbezirk, Gebietskörperschaft für hoheitliche Aufgaben, mit eigenem Budget
<b>dépense</b> <i>f</i> <b>dépenser</b>	Ausgabe <i>f</i> ausgeben
<b>dépeuplement</b> <i>m</i>	Entvölkerung <i>f</i>
<b>dépôt</b> <i>m</i> dépôt de pain dépôt d'ordures	Depot <i>n</i> , Lager <i>n</i> Brotverkaufsstelle <i>f</i> Mülldeponie <i>f</i>
<b>dérogation</b> <i>f</i>	Ausnahme(genehmigung) <i>f</i>
<b>désertification</b> <i>f</i> [ <i>espace rural</i> ]	Verödung <i>f</i> [ <i>ländl. Raum</i> ]
<b>détermination</b> <i>f</i> <b>déterminer</b>	Entschlossenheit <i>f</i> bestimmen
<b>développement</b> <i>m</i> se <b>développer</b> <i>cf</i> évoluer	Entwicklung <i>f</i> [ <i>wirtschaftlich</i> ] sich entwickeln

26

# D

<b>devis</b> <i>m</i> (estimatif)	(Kosten)Voranschlag <i>m</i>
se <b>dévouer</b> <b>dévouement</b> <i>m</i>	sich aufopfern Aufopferungsbereitschaft <i>f</i>
<b>différence</b> <i>f cf</i> distinction <sup>1</sup>	Unterschied <i>m</i> , Unterscheidung <i>f</i>
<b>diffuser</b> <i>cf</i> distribuer <b>diffusion</b> <i>f</i>	verbreiten, verteilen Verbreitung <i>f</i> , Verteilung <i>f</i>
<b>Direction</b> <i>f</i> <b>départementale de l' Agriculture</b> (D.D.A.) <b>Direction régionale de l' Agriculture et de la Forêt</b> (D.R.A.F.) <b>Direction départementale de l' Equipement</b> (D.D.E.)	<i>Frankreich</i> : Landwirtschaftsbehörde auf Departementebene <i>Frankreich</i> : Landwirtschafts- und Forstbehörde auf der Ebene der Région <i>Frankreich</i> : Straßenbaubehörde auf Departementebene
être <b>disponible</b>	verfügbar sein, zur Verfügung stehen
<b>dissolution</b> <i>f</i> <b>dissoudre</b>	Auflösung <i>f</i> auflösen
<b>distinction</b> <sup>1</sup> <i>f cf</i> différence distinction <sup>2</sup> <i>cf</i> décoration	Unterscheidung <i>f</i> , Unterschied <i>m</i> Auszeichnung <i>f</i> , Medaillenverleihung <i>f</i> unterscheiden
<b>distinguer</b>	
<b>distribuer</b> <i>cf</i> diffuser <b>distributeur</b> <i>m</i> <b>distribution</b> <i>f cf</i> diffusion	verteilen, verbreiten Verteiler <i>m</i> Verteilung <i>f</i> , Verbreitung <i>f</i>
<b>district</b> <i>m</i>	<i>Frankreich</i> : Verwaltungseinheit unterhalb des Arrondissement, zur Erledigung bestimmter übergreifender Aufgaben

27

# D

<b>don</b> <i>m ou</i> <b>donation</b> <i>f</i>	Schenkung <i>f</i> , Spende <i>f</i>
<b>donnée</b> <i>f</i>	Gegebenheit <i>f</i>
<b>dossier</b> <i>m</i>	Akte <i>f</i> , Vorgang <i>m</i>
<b>dotation</b> <i>f</i> <b>générale de fonctionnement</b> (D.G.F.) <b>dotation globale d' équipement</b> (D.G.E.)  <b>dotation jeunes agriculteurs</b> (D.J.A.)	<i>Frankreich</i> : allgemeiner Verwaltungs-kostenbeitrag des Staates <i>Frankreich</i> : globale Haushalts-masse für Straßen- und Brückenbau <i>Frankreich</i> : Niederlassungsprämie für Junglandwirte
<b>droit</b> <i>m de</i> <b>préemption</b>	Vorkaufsrecht <i>n</i>

28

# E

<b>eau</b> <i>f</i> eau douce eau polluée eau potable eaux <i>pl</i> pluviales eaux sales	Wasser <i>n</i> Süßwasser Schmutzwasser Trinkwasser Regenwasser Abwasser
<b>échange</b> <i>m</i> <b>échanger</b>	Austausch <i>m</i> austauschen
<b>éco-musée</b> <i>m cf</i> musée de plein air	Freilichtmuseum <i>n</i>
<b>école</b> <i>f cf</i> établissement scolaire école à classe unique, école à deux classes école maternelle école primaire	Schule <i>f</i> , schulische Einrichtung <i>f</i> Zwergschule (einklassige, zweiklassige) <i>entspricht</i> : Vorschule Grundschule
<b>écologique</b>	ökologisch, umweltfreundlich
<b>économie</b> <sup>1</sup> <i>f</i> économie <sup>2</sup> <b>économique</b> <b>économiser</b>	Wirtschaft <i>f</i> Einsparung <i>f</i> , Ersparnis <i>f</i> wirtschaftlich, sparsam (ein)sparen
<b>éducation</b> <i>f</i> éducation des consommateurs éducation permanente <i>ou</i> éducation populaire	Erziehung <i>f</i> Verbrauchererziehung Volksbildung <i>f</i>
<b>effectif</b> <i>m scolaire</i>	Schülerzahl <i>f</i>
<b>effort</b> <i>m cf</i> performance faire un effort	Anstrengung <i>f</i> , Leistung <i>f</i> sich anstrengen

29



## E

<b>élagage</b> <i>m</i> <b>élaguer</b>	Zurückschneiden <i>n</i> [ <i>Baum, Strauch</i> ] zurückschneiden [ <i>Baum, Strauch</i> ]
<b>élection</b> <i>f</i> <i>cf</i> vote, consultation électorale <b>élu</b> <i>m</i> élu social	Wahl <i>f</i>  gewählter Volksvertreter <i>m</i> <i>entspricht</i> : gewählter Vertreter in den Gremien der Sozialversiche- rung („Versichertenvertreter“)
<b>embauche</b> <i>f</i> <b>embaucher</b>	Einstellung <i>f</i> [ <i>Arbeitsplatz</i> ] einstellen
<b>émetteur</b> <i>m</i> [ <i>radio, TV</i> ] <b>émettre</b> [ <i>radio, TV</i> ]	Sender <i>m</i> senden
<b>emplacement</b> <i>m</i> <i>cf</i> site <sup>1</sup>	Standort <i>m</i>
<b>emploi</b> <i>m</i> emploi saisonnier <b>employer</b> <b>employeur</b> <i>m</i>	Arbeitsplatz <i>m</i> , Stelle <i>f</i> Saisonarbeit <i>f</i> anstellen, beschäftigen Arbeitgeber <i>m</i>
<b>emprunt</b> <i>m</i> <b>emprunter</b> qc à qn	Anleihe <i>f</i> etw von jdm ausleihen
<b>encouragement</b> <i>m</i> <b>encourager</b>	Ermutigung <i>f</i> ermutigen
<b>endetté</b> <b>endettement</b> <i>m</i>	verschuldet Verschuldung <i>f</i>
<b>enlèvement</b> <i>m</i> <b>des objets</b> <b>encombrants</b> enlèvement des ordures	Sperrmüllabfuhr <i>f</i>  Abfallbeseitigung <i>f</i> , Müllabfuhr

30

## E

<b>enquête</b> <i>f</i> <i>d'</i> <b>utilité publique</b>	<i>entspricht</i> : Anhörung zur Feststellung öffentlicher Belange
<b>enseignant</b> <i>m</i> (enseignant) itinérant  <b>enseigner</b>	Lehrer <i>m</i> <i>Frankreich</i> : an mehreren Orten tätige Lehrkraft unterrichten
<b>entretenir</b> <b>entretien</b> <i>m</i>	unterhalten, warten Unterhaltung <i>f</i> , Wartung <i>f</i>
<b>environnement</b> <i>m</i> <b>environs</b> <i>m</i> <i>pl</i>	Umwelt <i>f</i> Umgebung <i>f</i>
s' <b>épanouir</b> <b>épanouissement</b> <i>m</i>	sich entfalten Entfaltung <i>f</i>
<b>épicerie</b> <i>f</i> <b>épicier</b> <i>m</i>	Lebensmittelgeschäft <i>n</i> Lebensmittelhändler <i>m</i>
<b>équilibre</b> <i>m</i> <b>équilibrer</b>	Gleichgewicht <i>n</i> ausgleichen
<b>équipement</b> <sup>1</sup> <i>m</i> équipement <sup>2</sup> <i>cf</i> service de l' équipement équipement touristique  <b>équiper</b>	Ausstattung <i>f</i> , Ausrüstung <i>f</i> <i>entspricht</i> : Straßenmeisterei  <i>entspricht</i> : Infrastruktur für den Fremdenverkehr ausstatten, ausrüsten
<b>espace</b> <i>m</i> espace rural espace vital <i>cf</i> cadre de vie	Raum <i>m</i> ländlicher Raum Lebensraum
„ <b>esprit</b> <i>m</i> <b>de clocher</b> “	„Kirchtums-Mentalität“ <i>f</i>

31

## E

<b>essai</b> <i>m</i> <i>cf</i> expérience <sup>2</sup>	Versuch <i>m</i>
<b>estimation</b> <i>f</i> <b>estimer</b>	Schätzung <i>f</i> schätzen
<b>établissement</b> <i>m</i> <b>scolaire</b> <i>cf</i> école	Schule <i>f</i> , schulische Einrichtung <i>f</i>
<b>étalement</b> <i>m</i> <b>des vacances</b>	<i>Frankreich</i> : Entzerrung der Feriendaten
<b>état</b> <i>m</i> <b>des lieux</b>	Bestandsaufnahme <i>f</i>
<b>étude</b> <i>f</i> <i>d'</i> <b>impact</b>	Raumwirksamkeitsanalyse <i>f</i> , Umweltverträglichkeitsprüfung <i>f</i> (UVP) [ <i>Verfahren</i> ]
<b>étude</b> <i>f</i> <b>notariale</b> <i>cf</i> cabinet notarial	Notariat <i>n</i>
<b>évaluation</b> <i>f</i> <b>évaluer</b>	Auswertung <i>f</i> , Bewertung <i>f</i> auswerten, bewerten
<b>évoluer</b> <i>cf</i> (se) développer <b>évolution</b> <i>f</i>	sich entwickeln [ <i>natürlich</i> ] Entwicklung <i>f</i> [ <i>natürlich</i> ]
<b>exercice</b> <i>m</i> (financier)	Haushaltsjahr <i>n</i>
<b>exode</b> <i>m</i> rural	Landflucht <i>f</i>
<b>expérience</b> <sup>1</sup> <i>f</i> expérience <sup>2</sup> <i>cf</i> essai <b>expérience-pilote</b> <i>f</i>	Erfahrung <i>f</i> Versuch <i>m</i> Modellversuch <i>m</i>
<b>expert</b> <i>m</i> <b>expertise</b> <i>f</i>	Experte <i>m</i> , Gutachter <i>m</i> Gutachten <i>n</i>

32

## E

<b>exploiter</b> <b>exploitant</b> <i>m</i> <b>agricole</b>	nutzen, ausnützen <i>entspricht</i> : Inhaber eines landwirtschaftlichen Betriebs
<b>exploitation</b> <i>f</i> ( <b>agricole</b> ) exploitation à responsabilité limitée (E.A.R.L.) exploitation familiale exploitation forestière	(landwirtschaftlicher) Betrieb <i>m</i> Betrieb mit beschränkter Haftung Familienbetrieb Forstbetrieb
<b>exposition</b> <i>f</i> <b>agricole</b> <i>cf</i> foire agricole	Landwirtschaftsausstellung <i>f</i>
<b>expropriation</b> <i>f</i> <b>exproprier</b>	Enteignung <i>f</i> enteignen

33

# F

<b>faillite</b> <i>f</i>	Konkurs <i>m</i>
<b>fédération</b> <i>f</i>	Verband <i>m</i>
<b>fermage</b> <i>m</i>	Pacht <i>f</i>
<b>ferme</b> <i>f</i> <b>ferme-auberge</b> <i>f</i>	Bauernhof <i>m</i> <i>Frankreich:</i> Bauernhof, auf dem Mahlzeiten aus eigenen Erzeugnissen serviert werden
<b>fermeture</b> <i>f</i> fermeture annuelle <i>cf</i> congés fermeture hebdomadaire	Schließung <i>f</i> Betriebsferien <i>f pl</i> , Urlaub <i>m</i> Ruhetag <i>m</i>
<b>fête</b> <i>f</i> fête du village fête foraine <i>cf</i> foire <sup>1</sup> fête votive	Fest <i>n</i> Dorffest Jahrmarkt <i>m</i> <i>entspricht:</i> Fest zu Ehren eines Schutzheiligen
<b>feu</b> <i>m cf</i> incendie	Brand <i>m</i> , Feuer <i>n</i>
<b>fiche</b> <i>f d'</i> information	Informationsblatt <i>n</i>
<b>filière</b> <i>f</i> (bois, lait, grandes cultures, etc.)	<i>entspricht:</i> Erzeugerlinie, Produktionsschwerpunkt (Holz, Milch, Pflanzenbau u.a.)
<b>financement</b> <i>m</i> <b>financer</b>	Finanzierung <i>f</i> finanzieren
<b>foire</b> <sup>1</sup> <i>f cf</i> fête foraine foire <sup>2</sup> foire agricole <i>cf</i> exposition agricole	Jahrmarkt <i>m</i> Messe <i>f</i> Landwirtschaftsausstellung <i>f</i>

34

# F

<b>folklore</b> <i>m cf</i> traditions (populaires)	Brauchtum <i>n</i>
<b>fonctionnaire</b> <i>m/f cf</i> agent de l' Etat	Beamte <i>m</i> , Bedienstete <i>m/f</i>
<b>fondation</b> <i>f</i>	Stiftung <i>f</i>
<b>fonds</b> <i>m cf</i> crédits	Mittel <i>n pl</i> [ <i>finanz.</i> ]
<b>forain</b> <i>m</i>	Schausteller <i>m</i>
<b>forêt</b> <i>f</i> forêt domaniale forêt privée	Wald <i>m</i> Staatswald Privatwald
<b>forfait</b> <i>m</i> <b>forfaitaire</b>	Pauschale <i>f</i> pauschal, Pauschal-
<b>formateur</b> <i>m</i> <b>formation</b> <i>f</i> formation continue <i>cf</i> recyclage formation professionnelle <b>former</b>	Ausbilder <i>m</i> Ausbildung <i>f</i> (berufliche) Weiterbildung Berufsausbildung ausbilden
<b>foyer</b> <i>m pour tous cf</i> maison pour tous <b>foyer rural</b>	<i>entspricht:</i> Bürgerhaus, Gemeindesaal <i>entspricht:</i> ländliches Kultur- und Weiterbildungszentrum
<b>frais</b> <i>m pl annexes cf</i> charges	Nebenkosten <i>m pl</i>
<b>friches</b> <i>f pl industrielles</i>	<i>entspricht:</i> aufgelassene Industrieansiedlung, „Industriebrache“

35

# G

<b>garde</b> <sup>1</sup> <i>f ou</i> <b>gardiennage</b> <i>m cf</i> surveillance garde <sup>2</sup> <i>m ou</i> <b>gardien</b> <i>m</i> garde champêtre garde-chasse garde côtier garde forestier garde-pêche garde vert <b>garder</b> <sup>1</sup> <i>cf</i> surveiller garder <sup>2</sup> [ <i>objet</i> ] <b>garderie</b> <i>f</i> garderie familiale rurale	Aufsicht <i>f</i> , Überwachung <i>f</i>  Aufsichtsperson <i>f</i> , Wächter <i>m</i> Feldhüter <i>m</i> , Dorfpolizist <i>m</i> Jagdaufseher <i>m</i> Strandwächter Waldhüter Fischereiaufseher Umwelthüter überwachen, beaufsichtigen aufbewahren Hort <i>m</i> <i>entspricht:</i> von Eltern betreuter Hort im ländlichen Raum
<b>gare</b> <i>f cf</i> station de chemin de fer gare routière	Bahnhof <i>m</i> Busbahnhof
<b>gaspillage</b> <i>m</i> <b>gaspiller</b>	Vergeudung <i>f</i> , Verschwendung <i>f</i> vergeuden, verschwenden
<b>génie</b> <i>m civil</i>  <b>génie rural</b>	<i>entspricht:</i> Personen und Einrichtungen des staatlichen Bauwesens <i>entspricht:</i> staatliche Organe zur Verwirklichung von Strukturmaßnahmen im ländlichen Raum
<b>gens</b> <i>m pl du voyage cf</i> nomade	fahrendes Volk <i>n</i>
<b>gîte</b> <i>m d'</i> étape  <b>gîte rural</b>	<i>entspricht:</i> Unterkunft für einmalige Übernachtung <i>entspricht:</i> Ferienwohnung auf dem Bauernhof

36

# G

(chemin ou sentier de) <b>grande randonnée</b> <i>f</i> (G.R.)	<i>entspricht:</i> Fernwanderweg
<b>grande-surface</b> <i>f cf</i> supermarché	Supermarkt <i>m</i>
<b>groupe</b> <sup>1</sup> <i>m</i> folklorique	Trachten- und Volkstanzgruppe
<b>groupe</b> <sup>2</sup> scolaire	Schulkomplex <i>m</i> [ <i>Bau</i> ]
<b>groupement</b> <i>m agricole d' exploitation en commun</i> (G.A.E.C.) <b>groupement foncier agricole</b> (G.F.A.) (re) <b>groupement intercommunal</b>  (re) <b>groupement de communes groupement d' intérêt économique</b> (G.I.E.)	<i>entspricht:</i> Betriebsgemeinschaft <i>Frankreich:</i> Gesellschaft für Bodenpolitik im ländlichen Raum <i>entspricht:</i> Zusammenschluss von Gemeinden für bestimmte Vorhaben Gemeindeverband <i>m</i> <i>entspricht:</i> wirtschaftliche Interessengemeinschaft

37

# H

<b>habitant</b> <i>m</i>	Einwohner <i>m</i>
<b>habitat</b> <i>m</i>	Besiedelung <i>f</i>
habitat dispersé	Streusiedlung
<b>habiter</b>	(be)wohnen
<b>halte-garderie</b> <i>f</i>	<i>entspricht</i> : Hort, in dem Kinder (kurzzeitig) betreut werden
<b>hameau</b> <i>m</i>	Gehöft <i>n</i> , Weiler <i>m</i>
<b>handicapé</b> <i>m</i>	Behinderte <i>m/f</i>
être à la <b>hausse</b>	im Steigen begriffen sein
<b>héritage</b> <i>m</i> <i>cf</i> patrimoine	Erbe <i>n</i>
<b>hériter</b>	erben
<b>héritier</b> <i>m</i>	Erbe <i>m</i>
<b>hôpital</b> <i>m</i> <i>cf</i> centre hospitalier	Krankenhaus <i>n</i>
<b>hôtel</b> <i>m</i> <i>de ville</i> <i>cf</i> mairie	Rathaus <i>n</i> , Bürgermeisteramt <i>n</i>

38

# I

<b>intercommunal</b>	gemeindeübergreifend
<b>interlocuteur</b> <i>m</i>	Gesprächspartner <i>m</i>
<b>investir</b>	investieren
<b>investissement</b> <i>m</i>	Investition <i>f</i>
<b>isolé</b>	abgelegen, einsam
<b>isolement</b> <i>m</i>	Abgelegenheit <i>f</i> , Vereinsamung <i>f</i>

# J

<b>jeunesse</b> <i>f</i>	Jugend <i>f</i>
(point de) <b>jonction</b> <i>f</i> [ <i>route, voie de chemin de fer</i> ]	Anschluss <i>m</i> , Anschlussstelle <i>f</i> [ <i>Gleis, Straße</i> ]
<b>jouissance</b> <i>f</i>	Nutzungsrecht <i>n</i>
<b>jumelage</b> <i>m</i> <i>de communes</i> <i>od</i> <b>jumelage de villes</b>	Gemeindeparterschaft <i>f</i> , Städtepartnerschaft
<b>juridique</b>	juristisch

40

# I

<b>imposer</b>	besteuern
<b>imposition</b> <i>f</i> <i>cf</i> taxation	Besteuerung <i>f</i>
<b>impôt</b> <i>m</i> <i>cf</i> contribution <sup>2</sup> , taxe	Steuer <i>f</i>
impôt foncier <i>cf</i> contribution foncière	Grundsteuer
impôts <i>pl/locaux</i>	Kommunalabgaben <i>f pl</i>
<b>inauguration</b> <i>f</i>	Eröffnung <i>f</i>
<b>inaugurer</b>	eröffnen
<b>incendie</b> <i>f</i> <i>cf</i> feu	Brand <i>m</i> , Feuer <i>n</i>
<b>indemnisation</b> <i>f</i>	Ausgleichszahlung <i>f</i>
<b>indemniser</b>	entschädigen
<b>indemnité</b> <i>f</i>	Entschädigung <i>f</i>
indemnité viagère de départ (I.V.D.)	Produktionsaufgaberente <i>f</i>
<b>infirmier</b> <i>m</i> , <b>infirmière</b> <i>f</i>	Krankenpfleger <i>m</i> , Krankenschwester <i>f</i>
<b>inscription</b> <i>f</i>	Anmeldung <i>f</i> , Einschreibung <i>f</i>
<b>inscrire</b>	anmelden, einschreiben
<b>inspecteur</b> <i>m</i> <b>départemental</b> ( <i>ou</i> <b>régional</b> ) <b>de la Jeunesse et des Sports</b>	<i>Frankreich</i> : Vertreter der Jugend- und Schulbehörde auf Departement- (oder Regional-) Ebene
<b>inspecteur départemental de l'Éducation Nationale</b>	<i>Frankreich</i> : Vertreter der Schulbehörde auf Departement-Ebene
<b>institution</b> <i>f</i> <b> rurale d'Éducation et d'orientation</b> <i>cf</i> maison familiale d'apprentissage rural	<i>Frankreich</i> : private Bildungseinrichtung für die Landjugend ab 17 Jahren
<b>inter-génération</b>	generationsübergreifend

39

# L

<b>label</b> <i>m</i> <b>de qualité</b> <i>cf</i> norme de qualité	Gütemarke <i>f</i> , Gütezeichen <i>n</i> , Qualitätssiegel <i>n</i>
<b>laïque</b>	laizistisch [ <i>ohne religiöse Bindung</i> ]
<b>législateur</b> <i>m</i>	Gesetzgeber <i>m</i>
<b>législation</b> <i>f</i>	Gesetzgebung <i>f</i>
<b>legs</b> <i>m</i>	Hinterlassenschaft <i>f</i>
<b>lieu-dit</b> <i>m</i>	Flurname <i>m</i> , Gehöftname
<b>logement</b> <i>m</i> <b>de fonction</b>	Dienstwohnung <i>f</i>
<b>loisirs</b> <i>m pl</i>	Freizeit <i>f</i>
loisirs de proximité	<i>entspricht</i> : Freizeitangebot in der Nähe des Wohnsitzes
<b>à long terme</b>	langfristig
<b>lotissement</b> <i>m</i>	Parzellierung <i>f</i> , <i>entspricht</i> : zu Baugrundstücken erschlossenes Gelände
<b>lycée</b>	<i>Frankreich</i> : Schule der Sekundarstufe II, <i>entspricht</i> auch: Oberstufe des Gymnasiums

41

# M

<b>magasin</b> <i>m cf boutique, commerce</i>	Geschäft <i>n</i> , Laden <i>m</i>
<b>maintenir</b>	beibehalten
<b>maintien</b> <i>m</i>	Beibehaltung <i>f</i>
<b>maintien</b> à domicile	<i>entspricht</i> : häusliche Versorgung hilfsbedürftiger Menschen
<b>maire</b> <i>m</i>	Bürgermeister <i>m</i>
<b>mairie</b> <i>f cf hôtel de ville</i>	Rathaus <i>n</i> , Bürgermeisteramt <i>n</i>
<b>maison</b> <i>f des jeunes et de la culture</i> (M.J.C.)	<i>Frankreich</i> : Jugend- und Kulturzentrum
<b>maison de retraite</b>	Altersheim <i>n</i>
<b>maison familiale d'apprentissage rural</b> <i>cf institution rurale d'éducation et d'orientation</i>	<i>Frankreich</i> : private Bildungseinrichtung für die Landjugend bis zu 17 Jahren
<b>maison pour tous</b> <i>cf foyer pour tous</i>	<i>entspricht</i> : Bürgerhaus, Gemeindesaal
<b>maître</b> <i>m de stage</i>	<i>entspricht</i> : Praktikumsleiter
<b>majorettes</b> <i>f pl</i>	<i>entspricht</i> : Damentanzcorps <i>n</i> , Tanzmariechen <i>n pl</i>
<b>malade</b>	krank
<b>maladie</b> <i>f</i>	Krankheit <i>f</i>
<b>manifestation</b> <sup>1</sup> <i>f</i>	Veranstaltung <i>f</i>
<b>manifestation</b> <sup>2</sup> <i>f</i>	Demonstration <i>f</i>
<b>manifeste</b>	demonstrieren
<b>marchand</b> <i>m cf commerçant</i>	Händler <i>m</i>
<b>marché</b> <i>m</i>	Markt <i>m</i>
<b>marché de gros</b>	Großmarkt

42

# M

<b>marché d'intérêt national</b> (M.I.N.)	<i>Frankreich</i> : Großmarkt auf dem Land, für die Versorgung von Großstädten
<b>marché écologique</b>	Biomarkt, Ökomarkt
<b>mécénat</b> <i>m</i>	Mäzenatentum <i>n</i>
<b>mécène</b> <i>m</i>	Mäzen <i>m</i>
<b>médiateur</b> <i>m</i>	(Ver)Mittler <i>m</i>
<b>médiation</b> <i>f</i>	Vermittlung <i>f</i>
<b>membre</b> <i>m cf adhérent</i>	Mitglied <i>n</i>
<b>mesure</b> <i>f</i>	Maßnahme <i>f</i>
<b>mesure de prévention</b>	vorbeugende Maßnahme
<b>mesure d'urgence</b>	Sofortmaßnahme
<b>métayage</b> <i>m</i>	<i>Frankreich</i> : besonderes Rechtsverhältnis zwischen Besitzer und Bewirtschafter eines Anwesens, „Halbpacht“
<b>métier</b> <i>m cf profession, artisanat</i>	Beruf <i>m</i> , Handwerk <i>n</i>
<b>milieu</b> <i>m rural</i>	<i>entspricht</i> : Land, ländlicher Raum
<b>militant</b> <i>m ou adj</i>	engagiert tätig [für Verein od. Partei]
<b>mission</b> <i>f locale</i> (rurale)	<i>Frankreich</i> : Hilfseinrichtung für die berufliche Ausbildung
<b>modification</b> <i>f</i>	Änderung <i>f</i>
<b>modifier</b>	ändern
<b>à moyen terme</b>	mittelfristig

43

# M

<b>moyen</b> <i>m de transport en commun</i>	öffentliches Verkehrsmittel <i>n</i>
<b>musée</b> <i>m de plein air</i> <i>cf éco-musée</i>	Freilichtmuseum <i>n</i>
<b>mutation</b> <sup>1</sup> <i>f [de personnel]</i>	Versetzung <i>f [Personal]</i>
<b>mutation</b> <sup>2</sup>	Umwandlung <i>f</i>
<b>mutualité</b> <i>f sociale agricole</i>	<i>Frankreich</i> : Berufsgenossenschaft für die Landwirtschaft (Alterskasse, Krankenkasse)
<b>mutuel</b>	gegenseitig
<b>mutuelle</b> <i>f</i>	<i>Frankreich</i> : Hilfskasse (Versicherung) auf Gegenseitigkeit

44

# N

<b>nappe</b> <i>f phréatique</i>	Grundwasser(spiegel) <i>m</i>
<b>navette</b> <i>f</i>	Pendelbus <i>m</i>
<b>nettoyage</b> <i>m</i>	Reinigung <i>f</i>
<b>nettoyer</b>	reinigen
<b>nomade</b> <i>m/f cf gens du voyage</i>	fahrende Volk <i>n</i>
<b>norme</b> <i>f de qualité</i> <i>cf label de qualité</i>	Gütemarke <i>f</i> , Gütezeichen <i>n</i> , Qualitätssiegel <i>n</i>
<b>„notables“</b> <i>m pl</i>	„Honoratioren“ <i>m pl</i>
<b>notaire</b> <i>m</i>	Notar <i>m</i>

<b>objectif</b> <i>m cf but</i>	Zielsetzung <i>f</i>
<b>obstacle</b> <i>m</i>	Hemmnis <i>n</i> , Hindernis <i>n</i>
<b>offre</b> <i>f spéciale</i> <i>cf promotion</i> <sup>2</sup>	Sonderangebot <i>n</i>
<b>opinion</b> <i>f</i>	Meinung <i>f</i>
<b>ordures</b> <i>f pl cf déchets</i>	Abfall <i>m</i>
<b>ouvrier</b> <i>m cf travailleur</i>	Arbeiter <i>m</i>

45

**P**

<b>parc</b> <i>m</i> parc de loisirs parc naturel régional	Park <i>m</i> Freizeitpark <i>entspricht</i> : ausgewiesenes Gebiet mit besonderen Auflagen für Naturschutz, Bautätigkeit und Verkehr; „Landschaftsschutzgebiet“
<b>parcourir</b> <b>parcours</b> <i>m</i> parcours de santé	durchlaufen Strecke <i>f</i> „Trimm-Dich-Pfad“ <i>m</i>
<b>parent</b> <i>m isolé</i>	alleinerziehender Elternteil <i>m</i>
<b>paroisse</b> <i>f</i> <b>paroissial</b>  <b>paroissien</b> <i>m</i>	Kirchengemeinde <i>f</i> der Kirchengemeinde (zu)gehörend (Kirchen)Gemeindemitglied <i>n</i>
<b>partenaire</b> <sup>1</sup> partenaire <sup>2</sup> <i>m/f</i> partenaires <i>pl</i> sociaux <b>partenariat</b> <i>m</i>	partnerschaftlich Partner <i>m</i> Sozialpartner <i>pl</i> Partnerschaft <i>f</i>
<b>participant</b> <i>m</i> <b>participation</b> <i>f</i> <b>participer</b>	Teilnehmer <i>m</i> Teilnahme <i>f</i> teilnehmen
<b>passage</b> <i>m à niveau</i>	Bahnübergang <i>m</i>
<b>patrimoine</b> <i>m cf héritage</i> patrimoine culturel	Erbe <i>n</i> Kulturerbe
<b>patronage</b> <sup>1</sup> <i>m</i> patronage <sup>2</sup>	Schirmherrschaft <i>f</i> <i>Frankreich</i> : Freizeitangebot einer Kirchengemeinde

**P**

„Pays“ <i>m</i>	Heimat <i>f</i> , Heimatland <i>n</i>
<b>paysage</b> <i>m</i> <b>paysagiste</b> <i>m/f</i>	Landschaft <i>f</i> Landschaftsgärtner <i>m</i>
<b>péage</b> <i>m</i>	(Benutzungs)gebühr <i>f</i> , Maut <i>f</i> [Straßen, Brücken]
<b>pénurie</b> <i>f</i>	Mangel <i>m</i>
<b>perfectionnement</b> <i>m cf amélioration</i> <b>perfectionner</b> <i>cf améliorer</i>	Verbesserung <i>f</i> verbessern
<b>performance</b> <i>f cf effort</i>	Anstrengung <i>f</i> , Leistung <sup>3</sup> <i>f</i>
<b>permanence</b> <sup>1</sup> <i>f</i> permanence <sup>2</sup> <b>permanent</b> <i>m</i>	Bereitschaftsdienst <i>m</i> Geschäftsstelle <i>f</i> hauptberuflicher Mitarbeiter <i>m</i>
<b>permis</b> <i>m de construire</i>	Baugenehmigung <i>f</i>
<b>permis</b> <i>m de démolir ou permis de démolition</i>	Abbruchgenehmigung, Abrissgenehmigung
<b>personne</b> <i>f morale</i>	juristische Person <i>f</i>
<b>petites et moyennes entreprises</b> (P.M.E.) <i>ou petites et moyennes industries</i> (P.M.I.)	kleine und mittlere Unternehmen <i>n pl</i> (KMU)
<b>piste</b> <i>f cyclable</i>	Radweg <i>m</i>

**P**

<b>plan</b> <sup>1</sup> <i>m cf schéma</i> plan d' amélioration matérielle (P.A.M.)  plan d' occupation des sols (P.O.S.) plan <sup>2</sup> d' eau <b>planification</b> <i>f</i>	Plan <i>m</i> , [Karte] Betriebsverbesserungsplan <i>m</i> , einzelbetriebliches Investitionsprogramm <i>n</i> (EFP) <i>entspricht</i> : Bebauungsplan (künstliche) Wasserfläche <i>f</i> Planung <i>f</i>
<b>point</b> <i>m de jonction</i> [route, voie de chemin de fer] <i>cf jonction</i>	Anschluss <i>m</i> , Anschlussstelle <i>f</i> [Gleis, Straße]
<b>polluer</b> <b>pollution</b> <i>f</i>	verschmutzen Verschmutzung <i>f</i>
<b>pompiers</b> <i>m pl cf sapeurs-pompiers</i>	Feuerwehr <i>f</i>
<b>pouvoir</b> <i>m d' achat</i>  (droit de) <b>préemption</b> <i>f</i>	Kaufkraft <i>f</i>  Vorkaufsrecht <i>n</i>
<b>préfecture</b> <i>f</i>  préfecture de région  <b>préfet</b> <i>m</i>  préfet de région	<i>Frankreich</i> : Präfektur, Verwaltungssitz des Departements <i>Frankreich</i> : Regionalpräfektur, Verwaltungssitz einer Wirtschaftsregion <i>Frankreich</i> : Präfekt, Vertreter der Zentralregierung auf Departementebene <i>Frankreich</i> : Regionalpräfekt, Vertreter der Zentralregierung auf Ebene der Region
<b>presbytère</b> <i>m cf cure</i> <sup>1</sup>	Pfarrhaus <i>n</i> [katholisch]

**P**

<b>présenter</b> [théâtre]	aufführen
<b>prestation</b> <i>f</i> prestation en nature	Leistung <i>f</i> Sachleistung
<b>prêt</b> <sup>1</sup> <i>m cf crédit</i> prêt à la construction prêt <sup>2</sup> <b>prêter</b>	Darlehen <i>f</i> , Kredit <i>m</i> Baudarlehen Leihgabe <i>f</i> jdm etw leihen
<b>prévenir</b> <b>prévention</b> <i>f</i>	vorbeugen, vorsorgen Vorbeugung <i>f</i> , Vorsorge <i>f</i>
<b>prime</b> <i>f</i> <b>primer</b>	Auszeichnung <i>f</i> , Prämie <i>f</i> auszeichnen, prämiieren
<b>prioritaire</b> <b>priorité</b> <i>f</i>	vorrangig Vorrang <i>m</i>
<b>procédure</b> <i>f administrative</i>	Verwaltungsverfahren <i>n</i>
<b>procès-verbal</b> <i>m</i>	Protokoll <i>n</i>
<b>profession</b> <i>f cf métier, artisanat</i> <b>professionnel</b>	Beruf <i>m</i> , Handwerk <i>n</i> beruflich
<b>projet</b> <i>m</i> projet collectif	Projekt <i>n</i> , Vorhaben <i>n</i> Gemeinschaftsvorhaben
<b>promotion</b> <sup>1</sup> <i>f</i> promotion <sup>2</sup> <i>cf offre spéciale</i>	Förderung <i>f</i> Sonderangebot <i>n</i>
<b>proposer</b> <b>proposition</b> <i>f</i>	vorschlagen Vorschlag <i>m</i>

# P

<b>protection</b> <i>f</i>	Schutz <i>m</i>
protection civile	Zivilschutz
protection de la nature	Naturschutz
protection de l'environnement	Umweltschutz
protection des sites	Denkmalschutz
<b>protéger</b>	schützen
<b>publique</b>	öffentlich

# Q

<b>qualité</b> <i>f de la vie</i>	Lebensqualität <i>f</i>
<b>questionnaire</b> <i>m</i>	Fragebogen <i>m</i>

50

# R

<b>raccordement</b> <i>m cf</i> branchement	Anschluss <i>m</i> [z.B. Gleis]
<b>raccorder</b> <i>cf</i> brancher	anschießen
<b>radio</b> <i>f locale</i>	Lokalsender <i>m</i>
<b>ramassage</b> <sup>1</sup> <i>m des ordures ménagères</i>	Hausmüllabfuhr <i>f</i>
<b>ramassage</b> <sup>2</sup> <i>scolaire</i>	Schülertransport <i>m</i> („Schulbus“)
<b>randonnée</b> <i>f</i>	Wanderung <i>f</i>
<b>randonneur</b> <i>m</i>	Wanderer <i>m</i>
<b>rapport</b> <i>m cf</i> compte rendu	Bericht <i>m</i>
<b>rapport</b> <i>d'activité</i>	Tätigkeitsbericht
<b>réalisation</b> <i>f</i>	Leistung <i>f</i>
<b>réaliser</b>	leisten, verwirklichen
<b>reboisement</b> <i>m</i>	(Wieder)aufforstung <i>f</i>
<b>recette</b> <i>f</i>	Einnahme <i>f</i>
<b>recyclage</b> <i>m cf</i> formation continue	(berufliche) Weiterbildung <i>f</i>
<b>région</b> <sup>1</sup> <i>f</i>	Gegend <i>f</i> , Region <i>f</i>
<b>région</b> <sup>2</sup>	Frankreich: Wirtschaftsregion
<b>règlement</b> <i>m intérieur</i>	Hausordnung <i>f</i>
<b>regroupement</b> <i>m</i>	Zusammenschluss <i>m</i>
(re)groupement de communes	Gemeindeverband <i>m</i>
regroupement intercommunal	entspricht: Zusammenschluss von Gemeinden für bestimmte Vorhaben

51

# R

regroupements <i>m pl</i>	Frankreich: Zusammenfassung
intercommunaux dispersés	von Schülern einer Klassenstufe
	aus verschiedenen Dörfern in
	jeweils einer Dorfschule
(se) <b>regrouper</b>	(sich) zusammensetzen
<b>remembrement</b> <i>m</i> (des terres)	Flurbereinigung <i>f</i>
<b>rémunération</b> <i>f</i>	Bezahlung <i>f</i> , Vergütung <i>f</i>
<b>rémunérer</b>	bezahlen, vergüten
<b>rencontre</b> <i>f</i>	Begegnung <i>f</i> , Treffen <i>n</i>
<b>se rencontrer</b>	sich begegnen, sich treffen
<b>renouveler</b>	erneuern
<b>renouvellement</b> <i>m cf</i> revitalisation	Erneuerung <i>f</i> , Wiederbelebung <i>f</i>
<b>répercussion</b> <i>f</i>	Auswirkung <i>f</i>
<b>représentant</b> <i>m cf</i> délégué	Delegierte <i>m/f</i> , Vertreter <i>m</i>
<b>représentation</b> <sup>1</sup> <i>f</i> [remplacement]	Vertretung <i>f</i>
<b>représentation</b> <sup>2</sup> <i>f</i> [spectacle]	Aufführung <i>f</i>
<b>représenter</b>	vertreten
<b>réseau</b> <i>m</i>	Netz <i>n</i> [Zusammenschluss]
réseau de canaux	Kanalnetz
réseau ferroviaire	Eisenbahnnetz
réseau fluvial	Flussnetz
réseau routier	Straßennetz
<b>réserve</b> <i>f naturelle</i>	entspricht: Naturschutzgebiet <i>n</i> ,
	Naturpark <i>m</i>
<b>résidence</b> <i>f pour personnes âgées</i>	Altenwohnheim <i>n</i>
<b>résidence</b> <i>secondaire</i>	Zweitwohnsitz <i>m</i> , Ferienhaus <i>n</i>

52

# R

<b>responsabilité</b> <i>f</i>	Verantwortung <i>f</i>
responsabilité civile	Haftpflicht <i>f</i>
<b>responsable</b> <sup>1</sup>	verantwortlich
responsable <sup>2</sup> <i>m/f</i>	Verantwortliche <i>m/f</i>
<b>ressources</b> <i>f pl</i>	entspricht: Potential [Rohstoffe,
	Kapital, Dienstleistungen]
<b>restaurant</b> <i>m scolaire</i> <i>cf</i> cantine	entspricht: Speiseraum in der
<b>scolaire</b>	Schule, Schulkantine
<b>restructuration</b> <i>f</i>	Umstrukturierung <i>f</i>
<b>résultat</b> <i>m</i>	Ergebnis <i>n</i>
<b>retraite</b> <i>f</i>	Rente <i>f</i>
<b>retraité</b> <i>m</i>	Rentner <i>m</i>
<b>réussir</b>	Erfolg haben, erfolgreich sein
<b>réussite</b> <i>f</i>	Erfolg <i>m</i>
<b>revalorisation</b> <i>f</i>	Aufwertung <i>f</i>
<b>revaloriser</b>	aufwerten
<b>revenus</b> <i>m pl</i>	Einkommen <i>n</i>
revenus subsidiaires	Nebenerwerb <i>m</i>
<b>revêtement</b> <i>m</i> [route]	Belag <i>m</i> [Straße]
<b>revitalisation</b> <i>f cf</i> renouvellement	Erneuerung <i>f</i> , Wiederbelebung <i>f</i>
<b>riche</b>	reich
<b>richesse</b> <i>f</i>	Reichtum <i>m</i>
<b>rive</b> <i>f</i>	(Fluss)ufer <i>n</i>

53

# R

<b>riverain</b> <i>m</i> "sauf riverains"	Anlieger <i>m</i> , Anrainer <i>m</i> "Anlieger frei"
<b>rond-point</b> <i>m</i>	Kreisel <i>m</i> , Kreisverkehr <i>m</i>
<b>route</b> <i>f</i> cf <i>voie</i> <sup>1</sup>	Straße <i>f</i>
<b>ruisseau</b> <i>m</i> cf <i>cours d' eau</i>	Bach <i>m</i> , Wasserlauf <i>m</i>
<b>rural</b> <b>rural</b> <i>m/f</i>	ländlich Landbewohner <i>m</i>

54

# S

<b>service</b> <i>m</i> <i>services m pl</i> ambulants	Dienst <i>m</i> , Dienstleistung <i>f</i> <i>entspricht</i> : mit Fahrzeugen erbrachte Leistungen
service public	öffentliche Einrichtung <i>f</i>
service d' aide médicale d'urgence (S.A.M.U.)	Notarztwagen <i>m</i> , Rettungsdienst <i>m</i>
service d' entretien	Wartungsdienst <i>m</i>
service de l' équipement <i>ou</i> <b>subdivision</b> <i>f</i> de l' équipement cf équipement	<i>entspricht</i> : Straßenmeisterei
services de proximité	<i>entspricht</i> : Dienstleistungen im Nahbereich
service de remplacement	Betriebshelferdienst
service de secours <i>ou</i> service d'urgence	Erste Hilfe <i>f</i> , Notdienst
service du contrôle sanitaire cf bureau d' action sanitaire	<i>entspricht</i> : Gesundheitsamt
<b>siège</b> <i>m</i> social	Sitz <i>m</i> [ <i>juristisch</i> ]
<b>site</b> <sup>1</sup> <i>m</i> cf emplacement site <sup>2</sup> cf curiosité	Standort <i>m</i> Sehenswürdigkeit <i>f</i>
site naturel	Naturdenkmal <i>n</i>
site protégé	denkmalgeschützte Sehenswürdigkeit
<b>société</b> <i>f</i> civile	<i>entspricht</i> : BGB-Gesellschaft, Gesellschaft des bürgerlichen Rechts (GbR)
<b>société d' aménagement foncier et d' établissement rural</b> (S.A.F.E.R.)	<i>entspricht</i> : Landauffanggesellschaft, Siedlungsgesellschaft
<b>soins</b> <i>m pl</i> à domicile soins médicaux à domicile	häusliche Pflege <i>f</i> häusliche Krankenpflege

56

# S

<b>salaire</b> <i>m</i> <b>salaire</b>	Lohn <i>m</i> Arbeitnehmer <i>m</i> , Lohnempfänger <i>m</i>
<b>salle</b> <i>f</i> salle des fêtes salle communale <i>ou</i> salle municipale salle omnisports salle paroissiale salle polyvalente	Saal <i>m</i> , Halle <i>f</i> Festsaal, Festhalle Gemeindesaal [ <i>öffentlich</i> ] Sporthalle Gemeindesaal [ <i>Kirchengemeinde</i> ] Mehrzweckhalle
<b>sapeurs-pompiers</b> <i>m pl</i> cf <i>pompiers</i>	Feuerwehr <i>f</i>
<b>saturation</b> <i>f</i> <b>saturé</b>	Sättigung <i>f</i> gesättigt
<b>sauvegarde</b> <i>f</i> <b>sauvegarder</b>	Erhaltung <i>f</i> erhalten
<b>schéma</b> <i>m</i> cf <i>plan</i> schéma directeur (ville, département, région)	Plan <i>m</i> [ <i>Karte</i> ] <i>entspricht</i> : Flächennutzungsplan
<b>scolaire</b> <b>scolarité</b> <i>f</i> scolarité <i>f</i> obligatoire	schulisch, Schul- Schulzeit <i>f</i> Schulpflicht <i>f</i>
<b>scrutin</b> <i>m</i>	Abstimmung <i>f</i>
<b>sentier</b> <i>m</i> de pays <i>ou</i> <b>sentier de découverte</b> <i>ou</i> <b>sentier d' observation</b> <b>sentier équestre</b> <b>sentier pédestre</b>	<i>entspricht</i> : Lehrpfad Reiterpfad <i>m</i> , Reiterweg <i>m</i> (Fuß)Wanderweg, Rundwanderweg

55

# S

<b>sous-préfet</b> <i>m</i> <b>sous-préfecture</b> <i>f</i>	<i>Frankreich</i> : Unterpräfekt <i>Frankreich</i> : Verwaltungssitz des Unterpräfekten
<b>soutenir</b> <b>soutien</b> <i>m</i> cf <i>aide</i> <sup>1</sup> , <i>assistance</i>	unterstützen Hilfe <i>f</i> , Beistand <i>m</i> , Unterstützung <i>m</i>
<b>stage</b> <i>m</i> <b>stagiaire</b> <i>m/f</i>	Kurs <i>m</i> , Lehrgang <i>m</i> , Praktikum <i>n</i> Kursteilnehmer <i>m</i> , Praktikant <i>m</i>
<b>stand</b> <i>m</i> de tir	Schießstand <i>m</i>
<b>station</b> <i>f</i> station de chemin de fer cf <i>gare</i> station de pompage station de puisage station d' épuration station verte	Station <i>f</i> , Ort <i>m</i> Bahnhof <i>m</i> Pumpwerk <i>n</i> [ <i>Wasser</i> ] Tiefbrunnen <i>m</i> Kläranlage <i>f</i> <i>entspricht</i> : Luftkurort
<b>statut</b> <i>m</i> juridique <b>statuts</b> <i>pl</i>	Rechtsstatus <i>m</i> Statuten <i>pl</i>
<b>structure</b> <i>f</i> démographique	Bevölkerungsstruktur <i>f</i>
<b>subvention</b> <i>f</i> <b>subventionner</b>	Subvention, Zuschuss <i>m</i> bezuschussen, subventionieren
<b>succursale</b> <i>f</i>	Filiale <i>f</i> , Zweigbetrieb <i>m</i> , Zweigstelle <i>f</i>
<b>supermarché</b> <i>m</i> cf <i>grande surface</i>	Supermarkt <i>m</i>
<b>surveillance</b> <i>f</i> cf <i>garde</i> , <i>gardiennage</i> <b>surveiller</b> cf <i>garder</i> <sup>1</sup>	Aufsicht <i>f</i> , Überwachung <i>f</i> beaufsichtigen, überwachen

57

<b>syndical</b>	gewerkschaftlich
<b>syndicat</b> <sup>1</sup> <i>m</i>	Gewerkschaft <i>f</i>
<b>syndicat</b> <sup>2</sup>	Zweckverband <i>m</i>
syndicat intercommunal à vocation multiple (S.I.V.O.M.)	Gemeindezweckverband [verschiedene Aufgaben]
syndicat intercommunal à vocation unique (S.I.V.U.)	Gemeindezweckverband [eine Aufgabe]
syndicat mixte	entspricht: Zweckverband von öffentlichen und privaten Unternehmen

tourisme social	Frankreich: Tourismus für einkommensschwache Bevölkerungsschichten entspricht: Naherholung
tourisme de proximité	
<b>tournée</b> <i>f</i> [boulangier, boucher, etc.]	entspricht: Rundfahrt, Verkaufsfahrt [z.B. Bäcker, Fleischer]
faire sa tournée	ausfahren [Ware, Post]
<b>tout-à-l'égout</b>	Kanalisation <i>f</i> [Abwasser]
<b>tracé</b> <i>m</i>	Streckenführung <i>f</i>
<b>traditions</b> <i>f pl</i> <b>populaires</b> <i>cf</i> folklore	Brauchtum <i>n</i>
<b>trains</b> <i>m pl</i> <b>express régionaux</b> (T.E.R.)	Frankreich: öffentliches Nahverkehrssystem der Bahn
<b>traitement</b> <i>m</i>	Behandlung <i>f</i>
<b>traiter</b>	behandeln
<b>traiteur</b> <i>m</i>	Frankreich: Küche, die Mahlzeiten außer Haus serviert, „Party-Service“
(moyen de) <b>transport</b> <i>m en commun</i>	öffentliches Verkehrsmittel <i>n</i>
<b>travail</b> <i>m</i>	Arbeit <i>f</i>
travail d'équipe	Teamarbeit
<b>travailleur</b> <i>m</i> <i>cf</i> ouvrier	Arbeiter <i>m</i>
travailleur social	Sozialarbeiter
<b>travailler</b>	arbeiten
<b>travaux</b> <i>m pl</i>	Bauarbeiten <i>f pl</i>
(personne du) <b>troisième âge</b> <i>m</i> <i>cf</i> aîné	Alte <i>m/f</i> , „Senior“ <i>m</i>

<b>table</b> <i>m d' hôte</i>	Mittagstisch <i>m</i>
<b>taxation</b> <i>cf</i> imposition	Besteuerung <i>f</i>
<b>taxe</b> <i>f</i> <i>cf</i> contribution, impôt	Steuer <i>f</i>
taxe à la valeur ajoutée (T.V.A.)	Mehrwertsteuer (MwSt)
<b>taxibus</b> <i>m</i>	entspricht: AST-Verkehr, Anruf-Sammeltaxi
<b>télé-foyer</b> <i>m</i>	Frankreich: ländliche Ausbildungseinrichtung für den Einsatz moderner Kommunikationsmedien
<b>télésecrétariat</b> <i>m</i>	Frankreich: öffentliches Schreibbüro mit Telefon und Fax
<b>tenué</b> <i>f</i>	Dienstbekleidung <i>f</i>
<b>terme</b> <i>m</i> <i>cf</i> date limite, délai	Frist <i>f</i>
à court terme	kurzfristig
à moyen terme	mittelfristig
à long terme	langfristig
<b>territoire</b> <i>m</i> (rural)	(ländliches) Gebiet <i>n</i>
<b>terroir</b> <i>m</i>	entspricht: Gebiet als kulturelle und wirtschaftliche Einheit
<b>tissu</b> <i>m</i> (rural, urbain, social, économique)	entspricht: Verflechtung (ländlich, städtisch, sozial, wirtschaftlich)
<b>tourisme</b> <i>m</i>	Fremdenverkehr <i>m</i> , Tourismus <i>m</i>
tourisme culturel	Kulturtourismus
tourisme en espace rural (T.E.R.)	Tourismus auf dem Land [in landwirtschaftlicher Umgebung]
ou tourisme vert <i>cf</i> agritourisme	

<b>tsigane</b> <i>m/f</i>	Zigeuner <i>m</i>
<b>tutelle</b> <i>f</i> [administr.]	Aufsicht <i>f</i> [administr.]



# U

<b>université rurale</b>	<i>Frankreich:</i> Bildungsveranstaltung mit Hochschulcharakter für die Landbevölkerung
<b>université populaire</b>	Volkshochschule <i>f</i>
<b>urbain</b>	städtisch
<b>usager</b> <i>m</i>	Benutzer <i>m</i>
<b>d'utilité publique</b>	gemeinnützig

62

# V

<b>veillée</b> <i>f</i>	<i>Frankreich:</i> geselliges abendliches Beisammensein der Bauern und Landbewohner
<b>vendre</b>	verkaufen
<i>vendre aux enchères</i>	versteigern
<b>vente</b> <i>f</i>	Verkauf <i>m</i>
<i>vente aux enchères</i>	Versteigerung <i>f</i>
<i>vente par correspondance</i>	Versandhandel <i>m</i>
<b>viabilisation</b> <i>f</i>	Erschließung <i>f</i>
<b>viabiliser</b>	erschließen
<b>vidange</b> <i>f</i>	Entleerung <i>f</i> [ <i>Grube</i> ]
<b>vie</b> <i>f associative</i>	Vereinsleben <i>n</i>
<b>vieux, vieil</b> <i>cf</i> âgé	alt
<b>vieillesse</b> <i>f cf</i> âge	Alter <i>n</i>
<b>village</b> <i>m</i>	Dorf <i>n</i>
<i>village de vacances</i>	Feriedorf
„village fleuri“ [ <i>concours</i> ]	<i>entspricht:</i> Wettbewerb „Unser Dorf soll schöner werden“
<b>ville</b> <i>f</i>	Stadt <i>f</i>
„ville fleurie“ [ <i>concours</i> ]	<i>entspricht:</i> Wettbewerb „Unser Dorf soll schöner werden“
<b>vin</b> <i>m d' honneur</i>	<i>entspricht:</i> Umtrunk [ <i>meist nach Abschluss einer Veranstaltung</i> ]
<b>vocation</b> <i>f</i>	Berufung <i>f</i> [ <i>Talent</i> ]

63

# V

<b>voie</b> <sup>1</sup> <i>f cf</i> route	Straße <i>f</i>
<i>voie rapide</i>	Schnellstraße
<i>voie d'accès</i>	Zufahrtsstraße
<i>voie</i> <sup>2</sup>	Gleis <i>n</i>
<i>voie industrielle</i>	Industriegleis
<b>voirie</b> <i>f</i>	Straßendienst <i>m</i>
<b>volontaire</b>	freiwillig
<b>volonté</b> <i>f</i>	Wille <i>m</i>
<b>vélo</b> <i>m tous terrains</i> (V.T.T.)	Mountain-Bike <i>n</i>
<b>vote</b> <i>m cf</i> élection, consultation électorale	Wahl <i>f</i> , Wählerbefragung <i>f</i>
<b>voter</b>	wählen

# Z

<b>zone</b> <i>f protégée</i>	Schutzzone <i>f</i>
<b>zone de risques naturels</b>	<i>entspricht:</i> von Naturereignissen bedrohtes Gebiet

64

Dienstleistungen auf dem Lande /  
Services en milieu rural  
Deutsch / Französisch  
Français / Allemand

<b>Abbruchgenehmigung</b> <i>f</i> <i>cf</i> Abrissgenehmigung	permis <i>m</i> de démolir, permis de démolition
<b>Abfall</b> <i>m</i> <b>Abfallbeseitigung</b> <i>f cf</i> Müllabfuhr	déchets <i>m pl</i> , ordures <i>f pl</i> enlèvement <i>m</i> des ordures
<b>abgelegen</b> <i>cf</i> einsam <b>Abgelegenheit</b> <i>f cf</i> Vereinsamung	isolé isolement <i>m</i>
<b>Abrissgenehmigung</b> <i>f</i> <i>cf</i> Abbruchgenehmigung	permis <i>m</i> de démolir, permis de démolition
<b>Abstimmung</b> <i>f</i>	scrutin <i>m</i>
<b>Abwasser</b> <i>n</i>	eaux <i>f pl</i> sales
<b>Agentur</b> <i>f</i>	agence <i>f</i>
<b>Akte</b> <i>f cf</i> Vorgang	dossier <i>m</i>
<b>alleinerziehender Elternteil</b> <i>m</i>	parent <i>m</i> isolé
<b>alt</b> <b>Alte</b> <i>m/f cf</i> „Senior“	vieux, vieil, âgé aîné <i>m</i> , personne <i>f</i> du troisième âge
<b>Altenclub</b> <i>m cf</i> Seniorenclub	club <i>m</i> du troisième âge
<b>Altenwohnheim</b> <i>n</i>	résidence <i>f</i> pour personnes âgées
<b>Alter</b> <i>n</i>	âge <i>m</i> , vieillesse <i>f</i>
<b>Altersheim</b> <i>n</i>	maison <i>f</i> de retraite
<b>ändern</b> <b>Änderung</b> <i>f</i>	modifier modification <i>f</i>

<b>anerkennen</b> <i>cf</i> genehmigen, zulassen <b>Anerkennung</b> <i>f cf</i> Genehmigung, Zulassung	agréer, autoriser agrément <i>m</i> , autorisation <i>f</i>
<b>Anleihe</b> <i>f</i>	emprunt <i>m</i>
<b>Anlieger</b> <i>m cf</i> Anrainer „Anlieger frei“	riverain <i>m</i> „sauf riverains“
<b>Anmeldefrist</b> <i>f</i> <b>anmelden</b> <i>cf</i> einschreiben <b>Anmeldung</b> <i>f cf</i> Einschreibung	date <i>f</i> limite d'inscription inscrire inscription <i>f</i>
<b>Annahme</b> <i>f</i> [Antrag, Tagesordnung] <b>annehmen</b> [Antrag, Tagesordnung]	adoption <i>f</i> adopter
(sich) <b>anpassen</b> <b>Anpassung</b> <i>f</i>	s'adapter adaptation <i>f</i>
<b>Anrainer</b> <i>m cf</i> Anlieger	riverain <i>m</i>
<b>Anregung</b> <i>f cf</i> Betreuung Anregungen geben <i>cf</i> betreuen	<i>correspond à</i> : animation <i>correspond à</i> : animer
<b>Anruf-Sammeltaxi</b> <i>n cf</i> AST-Verkehr	<i>correspond à</i> : taxibus
<b>anschließen</b> <b>Anschluss</b> <sup>1</sup> <i>m</i> Anschluss <sup>2</sup> <i>od</i> <b>Anschlussstelle</b> <i>f</i> [Gleis, Straße]	brancher, raccorder branchement <i>m</i> , raccordement <i>m</i> jonction <i>f</i> , point <i>m</i> de jonction [route, voie de chemin de fer]
<b>anstellen</b> <i>cf</i> beschäftigen	employer
(sich) <b>anstrengen</b> <b>Anstrengung</b> <i>f cf</i> Leistung	faire un effort effort <i>m</i> , performance <i>f</i>

<b>Arbeit</b> <i>f</i> <b>arbeiten</b> <b>Arbeiter</b> <i>m</i> <b>Arbeitgeber</b> <i>m</i> <b>Arbeitnehmer</b> <i>m cf</i> Lohnempfänger <b>Arbeitsamt</b> <i>n</i>	travail <i>m</i> travailler ouvrier <i>m</i> , travailleur <i>m</i> employeur <i>m</i> salarié <i>m</i> <i>correspond à</i> : Agence nationale pour l'emploi, Agence locale pour l'emploi
<b>Arbeitsbedingungen</b> <i>f pl</i> <b>Arbeitsmarktregion</b> <i>f</i> <b>Arbeitsplatz</b> <i>m cf</i> Stelle	conditions <i>f pl</i> de travail bassin <i>m</i> d'emploi emploi <i>m</i>
<b>Arztbesuch</b> <i>m cf</i> Beratung <b>Arztpraxis</b> <i>f</i>	consultation <i>f</i> cabinet <i>m</i> médical
<b>AST-Verkehr</b> <i>m cf</i> Anruf-Sammeltaxi	<i>correspond à</i> : taxibus
<b>aufbewahren</b>	garder [objet]
<b>Aufforstung</b> <i>f cf</i> Wiederaufforstung	reboisement <i>m</i>
<b>aufführen</b> <b>Aufführung</b> <i>f</i>	présenter [théâtre] représentation <i>f</i>
<b>Auflagen</b> <i>f pl</i>	cahier <i>m</i> des charges
<b>auflösen</b> <b>Auflösung</b> <i>f</i>	dissoudre dissolution <i>f</i>
<b>Aufnahme</b> <i>f cf</i> Begrüßung, Empfang <b>aufnehmen</b> <i>cf</i> begrüßen, empfangen	accueil <i>m</i> accueillir
(sich) <b>aufopfern</b> <b>Aufopferungsbereitschaft</b> <i>f</i>	se dévouer dévouement <i>m</i>

<b>Aufsicht</b> <sup>1</sup> <i>f cf</i> Überwachung Aufsicht <sup>2</sup> [administr.] <b>Aufsichtsperson</b> <i>f cf</i> Wächter	garde <i>f</i> , surveillance <i>f</i> , gardiennage <i>m</i> tutelle <i>f</i> [administr.] gardien <i>m</i> , garde <i>m</i>
<b>Auftragsvergabe</b> <i>f cf</i> Zuschlag	adjudication <i>f</i>
<b>aufwerten</b> <b>Aufwertung</b> <i>f</i>	revaloriser revalorisation <i>f</i>
<b>ausbilden</b> <b>Ausbilder</b> <i>m</i> <b>Ausbildung</b> <i>f</i>	former formateur <i>m</i> formation <i>f</i>
<b>ausfahren</b> [Ware, Post]	<i>correspond à</i> : faire la tournée de vente ou de distribution
<b>Ausgabe</b> <i>f</i> <b>ausgeben</b>	dépense <i>f</i> dépenser
<b>ausgleichen</b> <b>Ausgleichszahlung</b> <i>f</i>	équilibrer indemnisation <i>f</i>
etw von jdm <b>ausleihen</b>	emprunter qc à qn
<b>Ausnahme(genehmigung)</b> <i>f</i>	dérogation <i>f</i>
<b>ausnützen</b> <i>cf</i> nutzen	exploiter
<b>ausrüsten</b> <i>cf</i> austatten <b>Ausrüstung</b> <i>f cf</i> Ausstattung	équiper équipement <i>m</i>
<b>Ausschreibung</b> <i>f</i>	appel <i>m</i> d'offres

# A

<b>Ausschuss</b> <i>m</i> leitender Ausschuss	comité <i>m</i> , commission <i>f</i> comité de pilotage
<b>ausstatten</b> <i>cf</i> ausrüsten <b>Ausstattung</b> <i>f cf</i> Ausrüstung	équiper équipement <i>m</i>
<b>Austausch</b> <i>m</i> austauschen	échange <i>m</i> échanger
<b>auswerten</b> <i>cf</i> bewerten <b>Auswertung</b> <i>f cf</i> Bewertung	évaluer évaluation <i>f</i>
<b>Auswirkung</b> <i>f</i>	répercussion <i>f</i>
<b>(aus)zahlen</b> <b>(Aus)zahlung</b> <i>f</i>	payer paiement <i>m</i>
<b>auszeichnen</b> <i>cf</i> prämiieren <b>Auszeichnung</b> <sup>1</sup> <i>f cf</i> Prämie Auszeichnung <sup>2</sup> <i>f</i> <i>cf</i> Medaillenverleihung	primer prime <i>f</i> distinction <i>f</i> , décoration <i>f</i>
<b>Auszubildende</b> <i>m/f od Azubi</i> <i>m/f</i> <i>cf</i> Lehrling, Lehrlin, Lehrlinchen	apprenti <i>m</i>

70

# B

<b>Begünstigte</b> <i>m/f</i>	bénéficiaire <i>m/f</i>
<b>behandeln</b> <b>Behandlung</b>	traiter traitement <i>m</i>
<b>Behinderte</b> <i>m/f</i>	handicapé <i>m</i>
<b>Behörde</b> <i>f cf</i> Verwaltung	administration <i>f</i> , autorité <i>f</i>
<b>beibehalten</b> <b>Beibehaltung</b> <i>f</i>	maintenir maintien <i>m</i>
<b>Beihilfe</b> <i>f cf</i> Zuwendung	allocation <i>f</i>
<b>Beistand</b> <i>m cf</i> Unterstützung, Hilfe	aide <i>f</i> , assistance <i>f</i> , soutien <i>m</i>
<b>Beitrag</b> <sup>1</sup> <i>m</i> Beitrag <sup>2</sup> <i>m [Geld] od</i> <b>Beitragszahlung</b> <i>f</i> Beitrag zahlen <b>beitragen</b>	contribution <i>f</i> cotisation <i>f</i>  cotiser contribuer
<b>Bekanntmachung</b> <i>f</i>	avis <i>m</i>
<b>Belag</b> <i>m [Straße]</i>	revêtement <i>m [route]</i>
<b>benachteiligen</b> <b>Benachteiligung</b> <i>f</i>	défavoriser défavourisation <i>f</i>
<b>Benutzer</b> <i>m</i> <b>(Benutzungs)gebühr</b> <i>f [Straßen, Brücken] cf</i> Maut	usager <i>m</i> péage <i>m</i>

72

# B

<b>Bach</b> <i>m cf</i> Wasserlauf	ruisseau <i>m</i> , cours <i>m d'</i> eau
<b>Bäcker</b> <i>m</i>	boulangier <i>m</i>
<b>Bahnhof</b> <i>m</i>	gare <i>f</i> , station <i>f</i> de chemin de fer
<b>Bahnübergang</b> <i>m</i>	passage <i>m</i> à niveau
<b>Bauarbeiten</b> <i>f pl</i>	travaux <i>m pl [construction]</i>
<b>Baudarlehen</b> <i>n</i>	prêt <i>m</i> à la construction
<b>Bauernhof</b> <i>m</i>	ferme <i>f</i>
<b>Baugenehmigung</b> <i>f</i>	permis <i>m</i> de construire
<b>Beamte</b> <i>m cf</i> Bedienstete	agent <i>m</i> de l' Etat, fonctionnaire <i>m</i>
<b>beaufsichtigen</b> <i>cf</i> überwachen	garder, surveiller
<b>Bebauungsplan</b> <i>m</i>	<i>correspond</i> à: plan d' occupation des sols (P.O.S.)
<b>Bedarf</b> <i>m cf</i> Bedürfnis <b>Bedarfshaltestelle</b> <i>f</i>	besoin <i>m</i> arrêt <i>m</i> facultatif
<b>Bedienstete</b> <i>m/f cf</i> Beamte	agent <i>m</i> de l' état, fonctionnaire <i>m</i>
<b>Bedürfnis</b> <i>n cf</i> Bedarf	besoin <i>m</i>
<b>begegnen</b> <i>cf</i> sich treffen <b>Begegnung</b> <i>f cf</i> Treffen	se rencontrer rencontre <i>f</i>
<b>begrüßen</b> <i>cf</i> empfangen, aufnehmen <b>Begrüßung</b> <i>f cf</i> Empfang, Aufnahme	accueillir accueil <i>m</i>

71

# B

<b>beraten</b> <sup>1</sup> <b>Berater</b> <i>m</i> beraten <sup>2</sup> <b>Beratung</b> <sup>1</sup> <i>f [Diskussion]</i> Beratung <sup>2</sup> <i>cf</i> Arztbesuch	conseiller conseiller <i>m</i> délibérer délibération <i>f</i> consultation <i>f</i>
<b>Bereitschaftsdienst</b> <i>m</i>	permanence <sup>1</sup> <i>f</i>
<b>Bericht</b> <i>m</i>	compte rendu <i>m</i> , rapport <i>m</i>
<b>Beruf</b> <i>m cf</i> Handwerk <b>beruflich</b> berufliche Weiterbildung <i>f</i> <b>Berufsausbildung</b> <b>(Berufs)kollege</b> <i>m</i>  <b>Berufsgenossenschaft</b> <i>f</i> für die Landwirtschaft	métier <i>m</i> , profession <i>f</i> , artisanat <i>m</i> professionnel formation <i>f</i> continue, recyclage <i>m</i> formation professionnelle collègue <i>m/f</i> , confrère <i>m</i> [professions libérales] Mutualité <i>f</i> sociale agricole
<b>Berufung</b> <i>f [Talent]</i>	vocation <i>f</i>
<b>beschäftigen</b> <i>cf</i> anstellen	employer
<b>beschließen</b> <i>cf</i> entscheiden <b>Beschluss</b> <i>m cf</i> Entscheidung	décider décision <i>f</i>
<b>Besiedelung</b> <i>f</i>	habitat <i>m</i>
<b>besteuern</b> <b>Besteuerung</b> <i>f</i>	imposer imposition <i>f</i> , taxation <i>f</i>
<b>Bestandsaufnahme</b> <i>f</i>	état <i>m</i> des lieux
<b>bestimmen</b>	déterminer

73

<b>Beteiligung</b> <i>f cf</i> Teilnahme	participation <i>f</i>
(landwirtschaftlicher) <b>Betrieb</b> <i>m</i> Betrieb mit beschränkter Haftung	exploitation <i>f</i> (agricole) exploitation à responsabilité limitée (E.A.R.L.)
<b>Betriebsferien</b> <i>f pl cf</i> Urlaub	fermeture <i>f</i> annuelle, congés <i>m pl</i>
<b>Betriebsgemeinschaft</b> <i>f</i> <i>cf</i> Personengesellschaft, Verein	<i>correspond</i> à: Groupement agricole d'exploitation en commun (G.A.E.C.), association création <i>f d'</i> entreprise
<b>Betriebsgründung</b> <i>f</i> <i>cf</i> Existenzgründung	
<b>Betriebsshelferdienst</b> <i>m</i>	service <i>m</i> de remplacement
<b>Betriebsleiter</b> <i>m</i> [Landwirtschaft]	chef <i>m d'</i> exploitation (agricole)
<b>Betriebsverbesserungsprogramm</b> <i>n cf</i> einzelbetriebliches Investitionsförderungsprogramm	<i>correspond</i> à: plan d'amélioration matérielle (P.A.M.)
<b>Betriebszweig</b> <i>m cf</i> Tätigkeit	activité <i>f</i>
<b>Betreuung</b> <i>f cf</i> Anregung eine Gruppe <b>betreuen</b> <i>cf</i> Anregungen geben	<i>correspond</i> à: animation <i>f</i> <i>correspond</i> à: animer
<b>Bevölkerungsdichte</b> <i>f</i> <b>Bevölkerungsstruktur</b> <i>f</i>	densité <i>f</i> de population structure <i>f</i> démographique
<b>bewerten</b> <i>cf</i> auswerten <b>Bewertung</b> <i>f cf</i> Auswertung	évaluer évaluation <i>f</i>
<b>bewohnen</b> <i>cf</i> wohnen	habiter
<b>bezahlen</b> <i>cf</i> vergüten <b>Bezahlung</b> <i>f cf</i> Vergütung	rémunérer rémunération <i>f</i>
<b>bezuschussen</b> <i>cf</i> subventionieren	subventionner

<b>Biomarkt</b> <i>m cf</i> Ökomarkt	marché <i>m</i> écologique
<b>Brand</b> <i>m cf</i> Feuer <b>Brandversicherung</b> <i>f</i> <i>cf</i> Feuerversicherung	feu <i>m</i> , incendie <i>f</i> assurance-incendie <i>f</i>
<b>Brauchtum</b> <i>n</i>	folklore <i>m</i> , traditions <i>f pl</i> (populaires)
<b>Brotverkaufsstelle</b> <i>f</i>	dépôt <i>m</i> de pain
<b>Brüderschaft</b> <i>f</i> [Verein]	confrérie <i>f</i>
<b>Bücherbus</b> <i>m</i>	bibliobus <i>m</i>
<b>Buchführung</b> <i>f</i>	comptabilité <i>f</i>
<b>Buchstelle</b> <i>f</i>	centre <i>m</i> de gestion
<b>Bürgerhaus</b> <i>n cf</i> Gemeindesaal	<i>correspond</i> à: foyer pour tous, maison pour tous
<b>Bürgermeister</b> <i>m</i> <b>Bürgermeisteramt</b> <i>n cf</i> Rathaus	maire <i>m</i> mairie <i>f</i> , hôtel <i>m</i> de ville
<b>Busbahnhof</b> <i>m</i>	gare <i>f</i> routière

<b>Damentanzcorps</b> <i>n cf</i> Tanzmariechen	<i>correspond</i> à: majorettes
<b>Darlehen</b> <i>n cf</i> Kredit	prêt <i>m</i> , crédit <i>m</i>
<b>Delegierte</b> <i>m/f cf</i> Vertreter	délégué <i>m</i> , représentant <i>m</i>
<b>Demonstration</b> <i>f</i> <b>demonstrieren</b>	manifestation <i>f</i> manifeste
<b>Denkmalschutz</b> <i>m</i> <b>denkmalgeschützte</b> <b>Sehenswürdigkeit</b> <i>f</i>	protection <i>f</i> des sites site <i>m</i> protégé
<b>Depot</b> <i>n cf</i> Lager	dépôt <i>m</i>
<b>Deutscher Städte- und Gemeindebund</b>	<i>Allemagne</i> : assemblée consultative des élus communaux
<b>Dezentralisierung</b> <i>f</i>	décentralisation <i>f</i>
<b>Dienst</b> <i>m od</i> Dienstleistung <i>f</i> <b>Dienstalter</b> <i>n</i> <b>Dienstbekleidung</b> <i>f</i> <b>Dienstwohnung</b> <i>f</i>	service <i>m</i> ancienneté <i>f</i> tenue <i>f</i> logement <i>m</i> de fonction
<b>direkte Steuern</b> <i>f pl</i>	contributions <i>f pl</i> directes
<b>Dorf</b> <i>n</i> „Unser Dorf soll schöner werden“ [Wettbewerb] <b>Dorffest</b> <i>n</i> <b>Dortpolizist</b> <i>m cf</i> Feldhüter	village <i>m</i> <i>correspond</i> à: „Village fleuri“ ou „Ville fleurie“ fête <i>f</i> du village garde <i>m</i> champêtre

<b>ehrenamtlich</b> ehrenamtliche Tätigkeit <i>f</i>	bénévole bénévolat <i>m</i>
<b>Eigenfinanzierung</b> <i>f</i>	autofinancement <i>m</i>
<b>Einkaufszentrum</b> <i>n</i>	centre <i>m</i> commercial
<b>Einkommen</b> <i>n</i>	revenus <i>m pl</i>
<b>Einnahme</b> <i>f</i>	recette <i>f</i>
<b>einsam</b> <i>cf</i> abgelegen	isolé
<b>einsammeln</b> (Ein)sammlung <i>f</i>	collecter collecte <i>f</i>
<b>einschreiben</b> <i>cf</i> anmelden <b>Einschreibung</b> <i>f cf</i> Anmeldung	inscrire inscription <i>f</i>
<b>einsparen</b> <b>Einsparung</b> <i>f cf</i> Ersparnis	économiser économie <i>f</i>
<b>einstellen</b> <b>Einstellung</b> <i>f</i> [Arbeitsplatz]	embaucher embauche <i>f</i>
<b>Einwohner</b> <i>m</i>	habitant <i>m</i>
<b>einzelbetriebliches Investitionsförderungsprogramm</b> <i>n</i> <i>cf</i> Betriebsverbesserungsplan	<i>correspond</i> à: plan <i>m d'</i> amélioration matérielle (P.A.M.)
<b>Eisenbahnnetz</b> <i>n</i>	réseau <i>m</i> ferroviaire
<b>Empfang</b> <i>m cf</i> Aufnahme, Begrüßung <b>empfangen</b> <i>cf</i> aufnehmen, begrüßen	accueil <i>m</i> accueillir

<b>engagiert tätig</b> [ <i>für Verein od. Partei</i> ]	militant
<b>enteignen</b> Enteignung <i>f</i>	exproprier expropriation <i>f</i>
(sich) <b>entfalten</b> Entfaltung <i>f</i>	s'épanouir épanouissement <i>m</i>
<b>Entleerung</b> <i>f</i> [ <i>Grube</i> ]	vidange <i>f</i>
<b>entschädigen</b> Entschädigung <i>f</i>	indemniser indemnité <i>f</i>
<b>entscheiden</b> <i>cf</i> beschließen Entscheidung <i>f cf</i> Beschluss	décider décision <i>f</i>
<b>Entschlossenheit</b> <i>f</i>	détermination <i>f</i>
<b>entsorgen</b> <i>cf</i> sanieren Entsorgung <i>f cf</i> Sanierung	assainir assainissement <i>m</i>
<b>Entvölkerung</b> <i>f</i>	dépeuplement <i>m</i>
(sich) <b>entwickeln</b> Entwicklung <i>f</i> [ <i>wirtschaftlich</i> ] Entwicklung [ <i>natürlich</i> ]	(se) développer, évoluer développement <i>m</i> évolution <i>f</i>
<b>Erbe</b> <sup>1</sup> <i>m</i> Erbe <sup>2</sup> <i>n</i> erben	héritier <i>m</i> héritage <i>m</i> , patrimoine <i>m</i> hériter
<b>Erfahrung</b> <i>f</i>	expérience <i>f</i>
<b>Erfolg</b> <i>m</i> Erfolg haben <i>od</i> erfolgreich sein	réussite <i>f</i> réussir

<b>Ergebnis</b> <i>n</i>	résultat <i>m</i>
<b>erhalten</b> Erhaltung <i>f</i>	sauvegarder sauvegarde <i>f</i>
<b>ermutigen</b> Ermutigung <i>f</i>	encourager encouragement <i>m</i>
<b>erneuern</b> Erneuerung <i>f cf</i> Wiederbelebung	renouveler renouvellement <i>m</i> , revitalisation <i>f</i>
<b>eröffnen</b> Eröffnung <i>f</i>	inaugurer inauguration <i>f</i>
<b>(er)schaffen</b> <i>cf</i> gründen	créer
<b>erschließen</b> Erschließung <i>f</i>	viabiliser viabilisation <i>f</i>
<b>Ersparnis</b> <i>f cf</i> Einsparung	économie <i>f</i>
<b>Erste Hilfe</b> <i>f cf</i> Notdienst	service <i>m</i> de secours, service d'urgence
<b>Ertrag</b> <i>m cf</i> Nutzen	bénéfice <i>m</i>
<b>ohne Erwerbsabsicht</b>	à but non lucratif
<b>Erziehung</b> <i>f</i>	éducation <i>f</i>
<b>Existenzgründung</b> <i>f</i> <i>cf</i> Betriebsgründung	création <i>f d'</i> entreprise
<b>Experte</b> <i>m cf</i> Gutachter	expert <i>m</i>

<b>fähig</b> Fähigkeit <i>f</i>	capable capacité <i>f</i>
<b>Fähre</b> <i>f</i>	bac <i>m</i>
<b>fahrendes Volk</b> <i>n</i>	gens <i>m pl</i> du voyage, nomade <i>m/f</i>
<b>Fahrweg</b> <i>m</i>	chemin <i>m</i> carrossable
<b>Familienbetrieb</b> <i>m</i> Familienhilfe <i>f cf</i> Haushaltshilfe	exploitation <i>f</i> familiale aide <i>f</i> familiale, aide ménagère
<b>Fassungsvermögen</b> <i>n</i> [ <i>Volumen</i> ]	capacité <i>f</i>
<b>Feldhüter</b> <i>m cf</i> Dorfpolizist	garde <i>m</i> champêtre
<b>Feriedorf</b> <i>n</i> Ferienhaus <i>n cf</i> Zweitwohnsitz Ferienwohnung <i>f</i> auf dem Bauernhof Ferienzentrum <i>n od</i> Ferienheim <i>n</i>	village <i>m</i> de vacances résidence <i>f</i> secondaire <i>correspond à</i> : gîte rural centre <i>m</i> de vacances
<b>Fernwanderweg</b> <i>m</i>	<i>correspond à</i> : chemin de grande randonnée (G.R.), sentier de grande randonnée
<b>Fest</b> <i>n</i> Festausschuss <i>m</i> Festhalle <i>f od</i> Festsaal <i>m</i> Festzug <i>m cf</i> Parade	fête <i>f</i> comité <i>m</i> des fêtes salle <i>f</i> des fêtes défilé <i>m</i>
<b>Feuer</b> <i>n cf</i> Brand Feuermelder <i>m</i> Feuerversicherung <i>f</i> <i>cf</i> Brandversicherung Feuerwehr <i>f</i>	feu <i>m</i> , incendie <i>f</i> avertisseur <i>m d'</i> incendie assurance-incendie <i>f</i> pompiers <i>m pl</i> , sapeurs- pompiers <i>m pl</i>

<b>Filiale</b> <i>f cf</i> Zweigbetrieb, Zweigstelle	succursale <i>f</i>
<b>finanzieren</b> Finanzierung <i>f</i>	financer financement <i>m</i>
<b>Fischereiaufseher</b> <i>m</i>	garde-pêche <i>m</i>
<b>Flächennutzungsplan</b> <i>m</i>	<i>correspond à</i> : schéma directeur
<b>Fleischer</b> <i>m cf</i> Metzger	boucher <i>m</i> , boucher-charcutier <i>m</i> , charcutier <i>m</i>
<b>Flurbereinigung</b> <i>f</i> Flurname <i>m cf</i> Gehöftname	remembrement <i>m</i> lieu-dit <i>m</i>
<b>Flussnetz</b> <i>n cf</i> Kanalnetz ( <b>Fluss</b> )ufer <i>n</i>	réseau <i>m</i> fluvial rive <i>f</i>
<b>Förderung</b> <i>f</i>	promotion <i>f</i>
<b>Forstbetrieb</b> <i>m</i>	exploitation <i>f</i> forestière
<b>Fragebogen</b> <i>m</i>	questionnaire <i>m</i>
<b>Freilichtmuseum</b> <i>n</i>	éco-musée <i>m</i> , musée de plein air
<b>freiwillig</b>	volontaire
<b>Freizeit</b> <i>f</i> Freizeitpark <i>m</i>	loisirs <i>m pl</i> parc <i>m</i> de loisirs
<b>Fremdenverkehr</b> <i>m cf</i> Tourismus	tourisme <i>m</i>
<b>Friedhof</b> <i>m</i>	cimetière <i>f</i>

# F

<b>Frist</b> <i>f</i>	date <i>f</i> limite, délai <i>m</i> , terme <i>m</i>
<b>Frostaufbruch</b> <i>m</i>	<i>correspond à</i> : détérioration de la route, à la suite du dégel
<b>Fußwanderweg</b> <i>f</i> <i>cf</i> Rundwanderweg	sentier <i>m</i> pédestre

82

# G

<b>Gästezimmer</b> <i>n</i>	chambre <i>f</i> d' hôte
<b>Gebietskörperschaft</b> <i>f</i>	collectivité <i>f</i> territoriale
<b>Gebühr</b> <i>f</i> <i>cf</i> Benutzungsgebühr [Straßen, Brücken]	péage <i>m</i>
<b>Gegebenheit</b> <i>f</i>	donnée <i>f</i>
<b>Gegend</b> <i>f</i> <i>cf</i> Region	région <i>f</i>
<b>gegenseitig</b>	mutuel
<b>Gehöft</b> <i>n</i> <i>cf</i> Weiler <b>Gehöftname</b> <i>m</i> <i>cf</i> Flurname	hameau <i>m</i> lieu-dit <i>m</i>
<b>Gemeinde</b> <i>f</i>	commune <i>f</i>
<b>Gemeinde-</b> <i>od</i> <b>gemeindlich</b>	communal
<b>Gemeindeordnung</b> <i>f</i> <i>cf</i> Kommunalverfassung	<i>correspond à</i> : code des communes
<b>Gemeinderat</b> <sup>1</sup> <i>m</i> <i>cf</i> Stadtrat	conseil <i>m</i> municipal
<b>Gemeinderat</b> <sup>2</sup> <i>m</i> <i>cf</i> Stadtrat	conseiller <i>m</i> municipal
<b>Gemeindesaal</b> <sup>1</sup> <i>m</i> <i>cf</i> Bürgerhaus	<i>correspond à</i> : foyer pour tous, maison pour tous
Gemeindesaal <sup>2</sup> <i>m</i> [Kirchengemeinde]	salle <i>f</i> paroissiale
Gemeindesaal <sup>3</sup> <i>m</i> [öffentlich]	salle municipale, salle communale
<b>gemeindeübergreifend</b>	intercommunal
<b>Gemeindeverband</b> <i>m</i>	groupement <i>m</i> de communes
<b>Gemeindezweckverband</b> [versch. Aufgaben]	syndicat <i>m</i> intercommunal à vocation multiple (S.I.V.O.M.)
Gemeindezweckverband [eine Aufgabe]	syndicat intercommunal à vocation unique (S.I.V.U.)
<b>gemeinnützig</b>	d' utilité <i>f</i> publique

83

# G

<b>Gemeinschaft</b> <i>f</i>	collectivité <i>f</i> , communauté <i>f</i>
<b>gemeinschaftlich</b>	collectif, communautaire
<b>Gemeinschaftsvorhaben</b> <i>n</i>	projet <i>m</i> collectif
<b>genehmigen</b> <i>cf</i> zulassen, anerkennen	agréer, autoriser
<b>Genehmigung</b> <i>f</i> <i>cf</i> Zulassung, Anerkennung	agrément <i>m</i> , autorisation <i>f</i>
<b>generationsübergreifend</b>	inter-génération
<b>Genossenschaft</b> <i>f</i>	coopérative <i>f</i>
<b>genossenschaftlich</b>	coopératif
<b>Genossenschaftsmitglied</b> <i>n</i>	coopérateur <i>m</i>
<b>gesättigt</b>	saturé
<b>Geschäft</b> <i>n</i> <i>cf</i> Laden <b>Geschäftsstelle</b> <i>f</i>	boutique <i>f</i> , commerce <i>m</i> , magasin <i>m</i> permanence <i>f</i>
<b>Gesellschafter</b> <i>m</i>	associé <i>m</i>
<b>Gesetzgeber</b> <i>m</i>	législateur <i>m</i>
<b>Gesetzgebung</b> <i>f</i>	législation <i>f</i>
<b>Gesprächspartner</b> <i>m</i>	interlocuteur <i>m</i>
<b>Gesundheitsamt</b> <i>n</i>	<i>correspond à</i> : bureau d' action sanitaire, service du contrôle sanitaire
<b>gewählter Volksvertreter</b> <i>m</i>	élu <i>m</i>
<b>Gewerkschaft</b> <i>f</i>	syndicat <i>m</i>
<b>gewerkschaftlich</b>	syndical
<b>Gleichgewicht</b> <i>n</i>	équilibre <i>m</i>

84

# G

<b>Gleis</b> <i>n</i>	voie <sup>2</sup> <i>f</i>
<b>Großmarkt</b> <i>m</i>	marché <i>m</i> de gros
<b>gründen</b> <i>cf</i> erschaffen	créer
<b>Grundschule</b> <i>f</i>	école <i>f</i> primaire
<b>Grundbuch</b> <i>n</i>	<i>correspond à</i> : cadastre [„livre foncier“, en France seulement dans les départements 57, 67, 68]
<b>Grundsteuer</b> <i>f</i>	contribution <i>f</i> foncière, impôt <i>m</i> foncier
<b>Grundwasser(spiegel)</b> <i>m</i>	nappe <i>f</i> phréatique
<b>Gruppenleiter</b> <i>m</i> <i>od</i> <b>Gruppenbetreuer</b> <i>m</i>	<i>correspond à</i> : animateur
<b>Gutachten</b> <i>n</i>	expertise <i>f</i>
<b>Gutachter</b> <i>m</i> <i>cf</i> Experte	expert <i>m</i>
<b>Gütemarke</b> <i>f</i> <i>od</i> <b>Gütezeichen</b> <i>n</i> <i>cf</i> Qualitätssiegel	label <i>m</i> de qualité, norme <i>f</i> de qualité
<b>Gymnasium</b> <i>n</i>	<i>Allemagne</i> : établissement secondaire du premier et deuxième degré

85

# H

<b>Haftpflicht</b> <i>f</i>	responsabilité <i>f</i> civile
<b>Haftpflichtversicherung</b> <i>f</i>	assurance <i>f</i> responsabilité civile
<b>Halle</b> <i>f</i> <i>cf</i> Saal	salle <i>f</i>
<b>Handel</b> <i>m</i>	commerce <i>m</i>
<b>Händler</b> <i>m</i>	commerçant <i>m</i> , marchand <i>m</i>
<b>Handlungsvermögen</b> <i>n</i>	capacité <i>f</i> d' action
<b>Handwerk</b> <i>n</i> <i>cf</i> Beruf	métier <i>m</i> , profession <i>f</i> , artisanat <i>m</i>
<b>Handwerker</b> <i>m</i>	artisan <i>m</i>
<b>handwerklich</b> <i>od</i> <b>Handwerks-</b> <b>Handwerkskammer</b> <i>f</i>	artisanal chambre <i>f</i> de métiers
<b>hauptberuflicher Mitarbeiter</b> <i>m</i>	permanent <i>m</i>
<b>Hauptschule</b> <i>f</i>	<i>Allemagne</i> : établissement secondaire du premier degré, orientant sur la vie active
<b>Hauptversammlung</b> <i>f</i>	assemblée <i>f</i> générale
<b>Haushalt</b> <sup>1</sup> <i>m</i> [ <i>Geld</i> ]	budget <i>m</i>
Haushalt <sup>2</sup>	ménage <i>m</i>
<b>Haushaltshilfe</b> <i>f</i> <i>cf</i> Familienhilfe	aide <i>f</i> ménagère, aide familiale
<b>Haushaltsjahr</b> <i>n</i>	exercice <i>m</i> (financier)
<b>Haushaltsplan</b> <i>m</i> <i>cf</i> Kostenplan	budget prévisionnel
<b>haushaltstechnisch</b>	budgétaire
<b>häusliche Pflege</b> <i>f</i>	soins <i>m</i> <i>pl</i> à domicile
häusliche Krankenpflege	soins médicaux à domicile
<b>Hausmüllabfuhr</b> <i>f</i>	ramassage <i>m</i> des ordures ménagères

86

# I

<b>indirekte Steuern</b> <i>f</i> <i>pl</i>	contributions <i>f</i> <i>pl</i> indirectes
<b>Industrie- und Handelskammer</b> <i>f</i> <i>od</i> <b>IHK</b>	chambre <i>f</i> de commerce et d' industrie (C.C.I.)
<b>Industriegleis</b> <i>m</i>	voie <i>f</i> industrielle
<b>Informationsblatt</b> <i>n</i>	fiche <i>f</i> d' information
<b>investieren</b>	investir
<b>Investition</b> <i>f</i>	investissement <i>m</i>

# J

<b>Jagdaufseher</b> <i>m</i>	garde-chasse <i>m</i>
<b>Jahrmarkt</b> <i>m</i>	foire <sup>1</sup> <i>f</i> , fête <i>f</i> foraine
<b>Jugend</b> <i>f</i>	jeunesse <i>f</i>
<b>Jugendherberge</b> <i>f</i>	auberge <i>f</i> de jeunesse
<b>juristisch</b>	juridique
juristische Person <i>f</i>	personne <i>f</i> morale

88

# H

<b>Hausordnung</b> <i>f</i>	règlement <i>m</i> intérieur
<b>Heimat</b> <i>f</i> <i>od</i> <b>Heimatland</b> <i>n</i>	„Pays“ <i>m</i>
<b>Helfer</b> <i>m</i>	aide <i>m</i> / <i>f</i>
<b>Hemmnis</b> <i>n</i> <i>cf</i> Hindernis	obstacle <i>m</i>
<b>herrichten</b>	aménager
<b>Herrichtung</b> <i>f</i>	aménagement <i>m</i>
<b>Hilfe</b> <i>f</i> <i>cf</i> Beistand, Unterstützung	aide <i>f</i> , assistance <i>f</i> , soutien <i>m</i>
<b>Hilfskasse</b> <i>f</i> (Versicherung) auf Gegenseitigkeit	mutuelle <i>f</i>
<b>Hindernis</b> <i>n</i> <i>cf</i> Hemmnis	obstacle <i>m</i>
<b>Hinterlassenschaft</b> <i>f</i>	legs <i>m</i>
<b>Hochbehälter</b> <i>m</i> <i>cf</i> Wasserturm, Wasserhochbehälter	château <i>m</i> d'eau
<b>„Honoratioren“</b> <i>m</i> <i>pl</i>	„notables“ <i>m</i> <i>pl</i>
<b>Hort</b> <i>m</i>	garderie <i>f</i>

87

# K

<b>Kalender</b> <i>m</i>	calendrier <i>m</i>
<b>Kalenderjahr</b> <i>n</i>	année <i>f</i> civile
<b>Kanalisation</b> <i>f</i> [ <i>Abwasser</i> ]	tout-à-l'égout <i>m</i> , canalisation <i>f</i>
<b>Kanalnetz</b> <i>n</i> <i>cf</i> Flussnetz	réseau <i>m</i> de canaux, réseau fluvial
<b>Käsereigenossenschaft</b> <i>f</i>	coopérative <i>f</i> fromagère
<b>Kaufkraft</b> <i>f</i>	pouvoir <i>m</i> d'achat
<b>Kirchengemeinde</b> <i>f</i>	paroisse <i>f</i>
<b>(Kirchen)gemeindemitglied</b> <i>n</i>	paroissien <i>m</i>
der Kirchengemeinde (zu)gehörend	paroissial
<b>„Kirchturms-Mentalität“</b> <i>f</i>	„esprit <i>m</i> de clocher“
<b>Kläranlage</b> <i>f</i>	station <i>f</i> d'épuration
<b>Klasse</b> <i>f</i> <i>cf</i> Schulklasse	classe <i>f</i>
<b>kleine und mittlere Unternehmen</b> <i>n</i> <i>pl</i>	petites et moyennes entreprises (P.M.E.) <i>f</i> <i>pl</i> , petites et moyennes industries (P.M.I.) <i>f</i> <i>pl</i>
<b>Kommunalabgaben</b> <i>f</i> <i>pl</i>	impôts <i>m</i> <i>pl</i> locaux
<b>Kommunalverfassung</b> <i>f</i>	<i>correspond à</i> : code des communes
<i>cf</i> Gemeindeordnung	
<b>Kompromiss</b> <i>m</i> <i>cf</i> Vergleich	compromis <i>m</i>
<b>konfessionell</b>	confessionnel
<b>Konkurs</b> <i>m</i>	faillite <i>f</i>

89

## K

<b>Kosten</b> <i>f pl</i>	<i>coût m, coûts m pl</i>
<b>kosten</b> <sup>1</sup>	<i>coûter</i>
<b>Kostenplan</b> <i>m cf</i> Haushaltsplan	<i>budget m prévisionnel</i>
<b>Kostenvoranschlag</b> <i>m</i>	<i>devis m (estimatif)</i>
<i>kosten</i> <sup>2</sup> <i>cf</i> verkosten	<i>déguster</i>
<b>krank</b>	<i>malade</i>
<b>Krankenhaus</b> <i>n</i>	<i>centre m hospitalier, hôpital m</i>
<b>Krankenpflegehelfer</b> <i>m</i>	<i>aide-infirmier m</i>
<b>Krankenpfleger</b> <i>m</i>	<i>infirmier m</i>
<b>Krankenschwester</b> <i>f</i>	<i>infirmière f</i>
<b>Krankenwagen</b> <i>m</i>	<i>ambulance f</i>
<b>Krankheit</b> <i>f</i>	<i>maladie f</i>
<b>Kredit</b> <i>m cf</i> Darlehen	<i>crédit m, prêt m [bancaire]</i>
<b>Kreis</b> <i>m</i>	<i>Allemagne: regroupement de communes dans une unité administrative à personnalité juridique</i>
<b>Kreisrat</b> <i>m</i>	<i>Allemagne: collège administratif du Kreis</i>
<b>Kreistag</b> <i>m</i>	<i>Allemagne: assemblée consultative au niveau du Kreis</i>
<b>Kreistagsabgeordnete</b> <i>m/f</i>	<i>Allemagne: élu au Kreistag</i>
<b>Kreisverwaltung</b> <i>f</i>	<i>Allemagne: administration du Kreis</i>
<b>Kreisel</b> <i>m od</i> Kreisverkehr <i>m</i>	<i>rond-point m</i>
<b>Krippe</b> <i>f</i>	<i>crèche f</i>

90

## L

<b>Laden</b> <i>m cf</i> Geschäft	<i>boutique f, commerce m, magasin m</i>
<b>Lager</b> <i>n cf</i> Depot	<i>dépôt m</i>
<b>laizistisch</b>	<i>laïque</i>
<b>Land</b> <i>n</i>	<i>correspond à: milieu m rural</i>
auf dem Land(e)	<i>en milieu rural</i>
<b>Landbewohner</b> <i>m</i>	<i>rural m/f</i>
<b>Landflucht</b> <i>f</i>	<i>exode m rural</i>
<b>ländlich</b>	<i>rural</i>
<i>ländlicher Raum m</i>	<i>espace m rural</i>
<i>ländliches Gebiet n</i>	<i>territoire m rural</i>
<b>Landaufgangsgesellschaft</b> <i>f</i> <i>cf</i> Siedlungsgesellschaft	<i>correspond à: société d'aménagement foncier et d'établissement rural (S.A.F.E.R.)</i>
<b>Landesbildstelle</b> <i>f [in Teilbereichen]</i>	<i>correspond à: centre départemental (ou régional) de documentation pédagogique (C.D.D.P./C.R.D.P.)</i>
<b>Landrat</b> <i>m</i>	<i>Allemagne: fonction administrative au niveau du Kreis, correspondant au sous-préfet</i>
<b>Landratsamt</b> <i>n</i>	<i>Allemagne: siège d'un Landrat, correspondant à la sous-préfecture</i>
<b>Landschaft</b> <i>f</i>	<i>paysage m</i>
<b>Landschaftsgärtner</b> <i>m</i>	<i>paysagiste m</i>
<b>Landschaftsschutzgebiet</b> <i>n</i>	<i>correspond à: parc naturel régional</i>
<b>Landschulheim</b> <i>n cf</i> Schullandheim	<i>correspond à: centre d'accueil pour classes transplantées</i>

92

## K

<b>kulturelle Verarmung</b> <i>f</i>	<i>appauvrissement m culturel</i>
<b>Kulturerbe</b> <i>n</i>	<i>patrimoine m culturel</i>
<b>Kulturtourismus</b> <i>m</i>	<i>tourisme m culturel</i>
<b>Kunde</b> <i>m</i>	<i>client m</i>
<b>Kundschaft</b> <i>f</i>	<i>clientèle f</i>
<b>(künstliche) Wasserfläche</b> <i>f</i>	<i>plan m d'eau</i>
<b>Kur</b> <i>f cf</i> Rehabilitationsmaßnahme	<i>cure f médicale</i>
<b>Kurs</b> <i>m cf</i> Lehrgang	<i>stage m</i>
<b>Kursteilnehmer</b> <i>m</i>	<i>stagiaire m</i>
<b>kurzfristig</b>	<i>à court terme</i>

91

## L

<b>Landtag</b> <i>m</i>	<i>Allemagne: assemblée législative au niveau d'un „Land“ de la R.F.A.</i>
<b>Landtagsabgeordnete</b> <i>m/f</i>	<i>Allemagne: personne élue au Landtag</i>
<b>Landwirt</b> <i>m</i>	<i>agriculteur m</i>
<b>Landwirtschaft</b> <i>f</i>	<i>agriculture f</i>
<b>landwirtschaftlich od</b>	<i>agricole</i>
<b>Landwirtschafts-</b>	
<b>landwirtschaftlicher Betrieb</b> <i>m</i>	<i>exploitation f agricole</i>
<b>landwirtschaftlicher Fachberater</b> <i>m</i>	<i>conseiller m agricole</i>
<b>Landwirtschaftsausstellung</b> <i>f</i>	<i>exposition f agricole, foire f agricole</i>
<b>Landwirtschaftsfest</b> <i>n</i>	<i>correspond à: comice agricole</i>
<b>Landwirtschaftskammer</b> <i>f</i>	<i>chambre f de l'agriculture</i>
<b>langfristig</b>	<i>à long terme</i>
<b>Lebensmittelgeschäft</b> <i>n</i>	<i>épicerie f</i>
<b>Lebensmittelhändler</b> <i>m</i>	<i>épicier m</i>
<b>Lebensqualität</b> <i>f</i>	<i>qualité f de la vie</i>
<b>Lebensraum</b> <i>m</i>	<i>espace m vital, cadre m de vie</i>
<b>Lebensversicherung</b> <i>f</i>	<i>assurance-vie f</i>
<b>Lehre</b> <i>f od</i> Lehrzeit <i>f</i>	<i>apprentissage m</i>
<b>Lehrer</b> <i>m</i>	<i>enseignant m</i>
<b>Lehrgang</b> <i>m cf</i> Kurs	<i>stage m</i>
<b>Lehrling</b> <i>m, Lehrlingmädchen</i> <i>f</i> <i>cf</i> Auszubildende (Azubi)	<i>apprenti m</i>

93



# L

<b>Lehrpfad</b> <i>m</i>	<i>correspond à</i> : sentier de pays, sentier de découverte, sentier d'observation
<b>Leihbücherei</b> <i>f</i> jdm etw <b>leihen</b> <b>Leihgabe</b> <i>f</i>	bibliothèque <i>f</i> de prêt prêter prêt <i>m</i>
<b>leisten</b> <i>cf</i> verwirklichen <b>Leistung</b> <sup>1</sup> <i>f</i> Leistung <sup>2</sup> <i>f</i> Leistung <sup>3</sup> <i>f cf</i> Anstrengung	réaliser prestation <i>f</i> réalisation <i>f</i> effort <i>m</i> , performance <i>f</i>
<b>leitender Ausschuss</b> <i>m</i>	comité <i>m</i> de pilotage
<b>Lohn</b> <i>m</i> <b>Lohnempfänger</b> <i>m cf</i> Arbeitnehmer <b>Lohn(neben)kosten</b> <i>m pl</i>	salaire <i>m</i> salarié <i>m</i> coûts <i>m pl</i> salariaux
<b>Lokalsender</b> <i>m</i>	radio <i>f</i> locale
<b>Luftkurort</b> <i>m</i>	<i>correspond à</i> : station verte

94

# M

<b>Mitglied</b> <i>n</i> Mitglied sein <b>Mitgliedschaft</b> <i>f</i>	adhérent <i>m</i> , membre <i>m</i> adhérer adhésion <i>f</i>
<b>Mittagstisch</b> <i>m</i>	table <i>f</i> d' hôte
<b>Mitteilungsblatt</b> <i>n</i>	bulletin <i>m</i>
<b>Mittel</b> <i>n pl</i> [ <i>finanz.</i> ]	crédits <i>m pl</i> , fonds <i>m</i>
<b>mittelfristig</b>	à moyen terme
<b>Mittler</b> <i>m cf</i> Vermittler	médiateur <i>m</i>
<b>Modellversuch</b> <i>m</i>	expérience-pilote <i>f</i>
<b>Molkereigenossenschaft</b> <i>f</i>	coopérative <i>f</i> laitière
<b>Mountain-Bike</b> <i>n</i>	vélo <i>m</i> tous terrains (V.T.T.)
<b>Müllabfuhr</b> <i>f cf</i> Abfallbeseitigung <b>Mülldeponie</b> <i>f</i>	enlèvement <i>m</i> des ordures dépôt <i>m</i> d' ordures

96

# M

<b>Mangel</b> <i>m</i>	pénurie <i>f</i>
<b>markiert</b> [ <i>Wanderweg</i> ]	balisé
<b>Markt</b> <i>m</i>	marché <i>m</i>
<b>Maschinengenossenschaft</b> <i>f</i>	coopérative <i>f</i> d' utilisation de matériel agricole (C.U.M.A.)
<b>Maschinenring</b> <i>m</i>	cercle <i>m</i> de machines
<b>Massnahme</b> <i>f</i>	mesure <i>f</i>
<b>Maut</b> <i>f</i> [ <i>Straßen, Brücken</i> ] <i>cf</i> (Benutzungs)gebühr	péage <i>m</i>
<b>Mäzen</b> <i>m</i> <b>Mäzenatentum</b> <i>n</i>	mécène <i>m</i> mécénat <i>m</i>
<b>Medaillenverleihung</b> <i>f</i> <i>cf</i> Auszeichnung	décoration <i>f</i> , distinction <i>f</i>
<b>Mehrwertsteuer</b> <i>f</i> (MwSt)	taxe <i>f</i> à la valeur ajoutée (T.V.A.)
<b>Mehrzweckhalle</b> <i>f</i>	salle <i>f</i> polyvalente
<b>Meinung</b> <i>f</i>	opinion <i>f</i>
<b>Messe</b> <i>f</i>	foire <i>f</i>
<b>Metzger</b> <i>m cf</i> Fleischer	boucher <i>m</i> , boucher-charcutier <i>m</i> [ <i>viandes</i> ], charcutier <i>m</i>
<b>mitarbeiten</b> <i>cf</i> zusammenarbeiten <b>Mitarbeiter</b> <i>m</i>	collaborer, coopérer collaborateur <i>m</i>

95

# N

<b>Nachholbedarf</b> <i>m</i>	besoin <i>m</i> de rattrapage
<b>Naherholung</b> <i>f</i>	<i>correspond à</i> : loisirs ou tourisme de proximité
<b>Naturdenkmal</b> <i>n</i>	site <i>m</i> naturel
<b>Naturschutz</b> <i>m</i> <b>Naturschutzgebiet</b> <i>n od</i> <b>Naturpark</b> <i>m</i>	protection <i>f</i> de la nature <i>correspond à</i> : réserve naturelle
<b>Nebenerwerb</b> <i>m</i>	revenus <i>m pl</i> subsidiaires
<b>Nebenkosten</b> <i>m pl</i>	charges <i>f pl</i> , frais <i>m pl</i> annexes
<b>Netz</b> <i>n</i> [ <i>Zusammenschluss</i> ]	réseau <i>m</i>
<b>Nießbrauch</b> <i>m</i>	usufruit <i>m</i>
<b>Notar</b> <i>m</i> <b>Notariat</b> <i>n</i>	notaire <i>m</i> cabinet <i>m</i> notarial, étude <i>f</i> notariale
<b>Notarzwagen</b> <i>cf</i> Rettungsdienst	service <i>m</i> d' aide médicale d' urgence (S.A.M.U.)
<b>Notdienst</b> <i>m cf</i> Erste Hilfe	service <i>m</i> de secours, service d' urgence
<b>nutzen</b> <i>cf</i> ausnützen <b>Nutzen</b> <i>m cf</i> Ertrag aus etw Nutzen ziehen <b>Nutzungsrecht</b> <i>n</i>	exploiter bénéfice <i>m</i> bénéficiaire de qc jouissance <i>f</i>

97

## O

<b>Obstbaugenossenschaft</b> <i>f</i>	coopérative <i>f</i> fruitière
<b>öffentlich</b> öffentliche Einrichtung <i>f</i> öffentliches Verkehrsmittel <i>n</i>	publique service <i>m</i> public moyen <i>m</i> de transport en commun
<b>ökologisch</b> <i>cf</i> umweltfreundlich <b>Ökomarkt</b> <i>m cf</i> Biomarkt	écologique marché <i>m</i> écologique
<b>Ort</b> <i>m cf</i> Station	station <i>f</i>

98

## P

<b>Pacht</b> <i>f</i> <b>Pachtvertrag</b> <i>m</i>	fermage <i>m</i> bail <i>m</i>
<b>Parade</b> <i>f cf</i> Festzug	défilé <i>m</i>
<b>Park</b> <i>m</i>	parc <i>m</i>
<b>partnerschaftlich</b> <b>Partner</b> <i>m</i> <b>Partnerschaft</b> <i>f</i>	partenaire [ <i>adj.</i> ] partenaire <i>m/f</i> partenariat <i>m</i>
<b>Party-Service</b> <i>m</i> [ <i>Küche, die Mahlzeiten außer Haus serviert</i> ]	<i>correspond à</i> : traiteur
<b>Parzellierung</b> <i>f</i>	lotissement <i>m</i>
<b>pauschal</b> <i>od</i> <b>Pauschal-</b> <b>Pauschale</b> <i>f</i>	forfaitaire forfait <i>m</i>
<b>Pendelbus</b> <i>m</i>	navette <i>f</i>
<b>Personengesellschaft</b> <i>f</i> <i>cf</i> Betriebsgemeinschaft, Verein	association <i>f</i>
<b>Pfarrhaus</b> <i>n</i> [ <i>katholisch</i> ]	presbytère <i>m</i> , cure <i>f</i>
<b>Pflegediensthelfer</b> <i>m</i>	aide <i>m</i> soignant
<b>Plan</b> <i>m</i> [ <i>Karte</i> ]	plan <i>m</i> , schéma <i>m</i>
<b>Planung</b> <i>f</i>	planification <i>f</i>
<b>Polizeibeamte</b> <i>m</i>	agent <i>m</i> de police

99

## P

<b>Postagentur</b> <i>f</i> <b>Postamt</b> <i>n</i>	agence <i>f</i> postale bureau <i>m</i> de poste
<b>Potential</b> <i>n</i> [ <i>Rohstoffe m pl, Kapital n, Dienstleistungen f pl</i> ]	<i>correspond à</i> : potentiel, ressources [ <i>matières premières, capitaux, services</i> ]
<b>Praktikant</b> <i>m</i> <b>Praktikum</b> <i>n</i>	stagiaire <i>m</i> stage <i>m</i>
<b>Prämie</b> <i>f cf</i> Auszeichnung <b>prämiieren</b> <i>cf</i> auszeichnen	prime <i>f</i> primer
<b>Praxis</b> <i>f</i> [ <i>Einrichtung</i> ]	cabinet <i>m</i> [ <i>médical, dentaire</i> ]
<b>Privatwald</b> <i>m</i>	forêt <i>f</i> privée
<b>Produktionsaufgaberente</b> <i>f</i>	indemnité <i>f</i> viagère de départ (I.V.D.)
<b>Projekt</b> <i>n cf</i> Vorhaben	projet <i>m</i>
<b>Protokoll</b> <i>n</i>	procès-verbal <i>m</i>
<b>Pumpwerk</b> <i>n</i> [ <i>Wasser</i> ]	station <i>f</i> de pompage

## Q

<b>Qualitätssiegel</b> <i>n cf</i> Gütemarke, Gütezeichen	label <i>m</i> de qualité, norme <i>f</i> de qualité
---	--

100

## R

<b>Radweg</b> <i>m</i>	piste <i>f</i> cyclable
jd n um <b>Rat</b> <i>m</i> fragen <b>Rathaus</b> <i>n cf</i> Bürgermeisteramt <b>Rat(schlag)</b> <i>m</i> <b>Ratsversammlung</b> <i>f</i>	consulter qn mairie <i>f</i> , hôtel <i>m</i> de ville conseil <i>m</i> conseil <i>m</i> [ <i>assemblée</i> ]
<b>Raum</b> <i>m</i> <b>Raumplanung</b> <i>f</i> <b>Raumwirklichkeitsanalyse</b> <i>f</i> <i>cf</i> Umweltverträglichkeitsprüfung	espace <i>m</i> aménagement <i>m</i> du territoire étude <i>f</i> d' impact
<b>Realschule</b> <i>f</i>	<i>Allemagne</i> : établissement secondaire du premier degré orientant sur la vie professionnelle
<b>Rechtsstatus</b> <i>m</i>	statut <i>m</i> juridique
<b>Regenwasser</b> <i>n</i>	eaux <i>f pl</i> pluviales
<b>Region</b> <i>f cf</i> Gegend	région <i>f</i>
<b>Rehabilitationsmaßnahme</b> <i>f cf</i> Kur	cure <i>f</i> médicale
<b>reich</b> <b>Reichtum</b> <i>m</i>	riche richesse <i>f</i>
<b>reinigen</b> <b>Reinigung</b> <i>f</i>	nettoyer nettoyage <i>m</i>
<b>Reisebüro</b> <i>n</i>	agence <i>f</i> de voyages
<b>Reitweg</b> <i>m od</i> <b>Reiterpfad</b> <i>m</i>	sentier <i>m</i> équestre

101

# R

<b>Rente</b> <i>f</i>	retraite <i>f</i>
<b>Rentenalter</b> <i>n</i>	âge <i>m</i> de la retraite
<b>Rentner</b> <i>m</i>	retraité <i>m</i>
<b>Reparaturwerkstatt</b> <i>f</i>	atelier <i>m</i> de réparation
<b>Rettungsdienst</b> <i>m</i> <i>cf</i> Notarztwagen	service <i>m</i> d'aide médicale d'urgence (S.A.M.U.)
<b>Rotes Kreuz</b> <i>n</i>	Croix <i>f</i> Rouge
<b>rüchläufig sein</b>	être à la baisse
<b>Ruhetag</b> <i>m</i>	fermeture <i>f</i> hebdomadaire
<b>Rundfahrt</b> <i>f</i> <i>cf</i> Verkaufsfahrt	<i>correspond à</i> : tournée (d' un commerçant)
<b>Rundkurs</b> <i>m</i>	circuit <i>m</i>
<b>Rundwanderweg</b> <i>m</i> <i>cf</i> Fußwanderweg	circuit <i>m</i> pédestre

102

# S

<b>Schule</b> <i>f</i> <i>od</i> <b>schulische Einrichtung</b> <i>f</i>	école <i>f</i> , établissement <i>m</i> scolaire
<b>Schüler</b> <i>m</i>	écolier <i>m</i> , élève <i>m</i>
<b>Schülertransport</b> <i>m</i> ("Schulbus")	ramassage <i>m</i> scolaire
<b>Schülerzahl</b> <i>f</i>	effectif <i>m</i> scolaire
<b>schulisch</b> <i>od</i> <b>Schul-</b>	scolaire
<b>Schulkantine</b> <i>f</i> <i>cf</i> Speiseraum <i>[Schule]</i>	cantine <i>f</i> scolaire
<b>Schulklasse</b> <i>f</i> <i>cf</i> Klasse	classe <i>f</i>
<b>Schulkomplex</b> <i>m</i> <i>[Bau]</i>	groupe <i>m</i> scolaire
<b>Schullandheim</b> <i>n</i> <i>cf</i> Landschulheim	<i>correspond à</i> : centre d' accueil pour classes transplantées
<b>Schulpflicht</b> <i>f</i>	scolarité <i>f</i> obligatoire
<b>Schulzeit</b> <i>f</i>	scolarité
<b>Schulzentrum</b> <i>n</i>	cité <i>f</i> scolaire
<b>Schutt(ablade)platz</b> <i>m</i> "wilder" Schuttplatz	décharge <i>f</i> décharge sauvage
<b>Schutz</b> <i>m</i>	protection <i>f</i>
<b>schützen</b>	protéger
<b>Schutzzone</b> <i>f</i>	zone <i>f</i> protégée
<b>Sehenswürdigkeit</b> <i>f</i>	curiosité <i>f</i> , site <i>m</i>
<b>selbstständig</b>	autonome
<b>Selbstständigkeit</b> <i>f</i>	autonomie <i>f</i>
<b>senden</b>	émettre <i>[radio, TV]</i>
<b>Sender</b> <i>m</i>	émetteur <i>m</i> <i>[radio, TV]</i>
„Senior“ <i>m</i> <i>cf</i> Alte	aîné <i>m</i> , (personne du) troisième âge <i>m</i>
<b>Seniorenclub</b> <i>m</i> <i>cf</i> Altenclub	club <i>m</i> du troisième âge
<b>Sicherheitsvorschriften</b> <i>f</i> <i>pl</i>	consignes <i>f</i> <i>pl</i> de sécurité

104

# S

<b>Saal</b> <i>m</i> <i>cf</i> Halle	salle <i>f</i>
<b>Sachleistung</b> <i>f</i>	prestation <i>f</i> en nature
<b>Saisonarbeit</b> <i>f</i>	emploi <i>m</i> saisonnier
<b>Sammlung</b> <i>f</i> <i>cf</i> Einsammlung sammeln <i>cf</i> einsammeln	collecte <i>f</i> collecter
<b>sanieren</b> <i>cf</i> entsorgen	assainir
<b>Sanierung</b> <i>f</i> <i>cf</i> Entsorgung	assainissement <i>m</i>
<b>Sättigung</b> <i>f</i>	saturation <i>f</i>
(er) <b>schaffen</b> <i>cf</i> gründen	créer
<b>schätzen</b>	estimer
<b>Schätzung</b> <i>f</i>	estimation <i>f</i>
<b>Schausteller</b> <i>m</i>	forain <i>m</i>
<b>Schenkung</b> <i>f</i> <i>cf</i> Spende	don <i>m</i> , donation <i>f</i>
<b>Schießstand</b> <i>m</i>	stand <i>m</i> de tir
<b>Schirmherrschaft</b> <i>f</i>	patronage <sup>1</sup> <i>m</i>
<b>Schließung</b> <i>f</i>	fermeture <i>f</i>
<b>Schmutzwasser</b> <i>n</i>	eau <i>f</i> polluée
<b>Schnellstraße</b> <i>f</i>	voie <i>f</i> rapide

103

# S

<b>Siedlungsgesellschaft</b> <i>f</i> <i>cf</i> Landauffanggesellschaft	<i>correspond à</i> : société d' aménagement foncier et d' établissement rural (S.A.F.E.R.)
<b>Sitz</b> <i>m</i> <i>[juristisch]</i>	siège <i>m</i> social
<b>Sitzung</b> <sup>1</sup> <i>f</i> Sitzung <sup>2</sup> <i>[Sitzungsperiode]</i> Sitzungssaal <i>m</i> <i>[Rathaus]</i>	séance <i>f</i> session <i>f</i> salle <i>f</i> du conseil
<b>Sofortmaßnahme</b> <i>f</i>	mesure <i>f</i> d'urgence
<b>Sonderangebot</b> <i>n</i>	offre <i>f</i> spéciale, promotion <i>f</i>
<b>Sozialamt</b> <i>n</i>	<i>correspond à</i> : bureau d' aide sociale
<b>Sozialarbeiter</b> <i>m</i>	travailleur <i>m</i> social
<b>Sozialbeiträge</b> <i>m</i> <i>pl</i>	cotisations <i>f</i> <i>pl</i> sociales
<b>Sozialfürsorge</b> <i>f</i>	assistance <i>f</i> sociale
<b>Sozialpartner</b> <i>m</i> <i>pl</i>	partenaires <i>m</i> <i>pl</i> sociaux
<b>Sozialstation</b> <i>f</i>	<i>correspond à</i> : centre social
(ein) <b>sparen</b>	économiser
<b>sparsam</b> <i>cf</i> wirtschaftlich	économique
<b>Speiseraum</b> <i>m</i> <i>[Schule]</i> <i>cf</i> Schulkantine	cantine <i>f</i> scolaire
<b>Spende</b> <i>f</i> <i>cf</i> Schenkung	don <i>m</i> , donation <i>f</i>
<b>sperrern</b>	barrer
<b>Sperrmüllabfuhr</b> <i>f</i>	enlèvement <i>m</i> des objets encombrants
<b>Sporthalle</b> <i>f</i>	salle <i>f</i> omnisports

105

## S

<b>Staatsbürger</b> <i>m</i>	citoyen <i>m</i>
<b>Staatswald</b> <i>m</i>	forêt <i>m</i> domaniale
<b>Stadt</b> <i>f</i>	ville <i>f</i>
<b>Stadtbewohner</b> <i>m</i>	citadin <i>m</i>
<b>Städtepartnerschaft</b> <i>f</i>	jumelage <i>m</i> de villes, jumelage
<i>cf</i> Gemeindepartnerschaft	de communes
<b>städtisch</b>	urbain
<b>Stadtrat</b> <i>m cf</i> Gemeinderat	conseil <i>m</i> municipal
<b>Standort</b> <i>m</i>	emplacement <i>m</i> , site <i>m</i>
<b>Station</b> <i>f cf</i> Ort	station <i>f</i>
<b>Statuten</b> <i>f pl</i>	statuts <i>m pl</i>
im <b>Steigen</b> begriffen sein	être à la hausse
<b>Stelle</b> <i>f cf</i> Arbeitsplatz	emploi <i>m</i>
<b>Steuer</b> <i>f</i>	contribution <i>f</i> , impôt <i>m</i> , taxe <i>f</i>
direkte Steuern <i>pl</i>	contributions <i>pl</i> directes
indirekte Steuern	contributions indirectes
<b>Steuerzahler</b> <i>m</i>	contribuable <i>m/f</i>
<b>Stiftung</b> <i>f</i>	fondation <i>f</i>
<b>Strandwächter</b> <i>m</i>	garde <i>m</i> côtier
<b>Straße</b> <i>f</i>	route <i>f</i> , voie <i>f</i>
<b>Straßenarbeiter</b> <i>m</i>	agent <i>m</i> de voirie, cantonnier <i>m</i>
<i>cf</i> Streckenarbeiter	
<b>Straßendienst</b> <i>m</i>	voirie <i>f</i>

106

## T

<b>Tagesordnung</b> <i>f</i>	ordre <i>m</i> du jour
„Tante-Emma-Laden“ <i>m</i>	<i>correspond à</i> : petite épicerie où on vend de tout
<b>Tanzmariechen</b> <i>n pl</i>	<i>correspond à</i> : majorettes
<i>cf</i> Damentanzcorps	
<b>Tätigkeit</b> <i>f cf</i> Betriebszweig	activité <i>f</i>
ehrenamtliche Tätigkeit	bénévolat <i>m</i>
<b>Tätigkeitsbericht</b> <i>m</i>	rapport <i>m d'</i> activité
<b>Teamarbeit</b> <i>f</i>	travail <i>m d'</i> équipe
<b>Teilnahme</b> <i>f</i>	participation <i>f</i>
<b>teilnehmen</b>	participer
<b>Teilnehmer</b> <i>m</i>	participant <i>m</i>
<b>Telefonzelle</b> <i>f</i>	cabine <i>f</i> téléphonique
<b>Tiefbrunnen</b> <i>m</i>	station <i>f</i> de puisage
<b>Tourismus</b> <i>m cf</i> Fremdenverkehr	tourisme <i>m</i>
Tourismus auf dem Land	tourisme en espace rural, tourisme vert, agritourisme
<b>Trachten- und Volkstanzgruppe</b> <i>f</i>	groupe <i>m</i> folklorique
<b>Treffen</b> <i>n cf</i> Begegnung	rencontre <i>f</i>
(sich) <b>treffen</b> <i>cf</i> (sich) begegnen	se rencontrer
„Trimm-Dich-Pfad“ <i>m</i>	parcours <i>m</i> de santé
<b>Trinkwasser</b> <i>n</i>	eau <i>f</i> potable
<b>Trinkwasserzufuhr</b> <i>f</i>	adduction <i>f d'</i> eau potable

108

## S

<b>Straßenmeisterei</b> <i>f</i>	<i>correspond à</i> : subdivision de l'équipement, service de l'équipement, équipement réseau <i>m</i> routier
<b>Straßennetz</b> <i>n</i>	<i>correspond à</i> : barrière de dégel
<b>Straßensperrung</b> <i>f wegen</i>	
<b>Frostaufbruch</b>	
<b>Strecke</b> <i>f</i>	parcours <i>m</i>
<b>Streckenarbeiter</b> <i>m</i>	agent <i>m</i> de voirie, cantonnier <i>m</i>
<i>cf</i> Straßenarbeiter	
<b>Streckenführung</b> <i>f</i>	tracé <i>m</i>
<b>Streusiedlung</b> <i>f</i>	habitat <i>m</i> dispersé
<b>Subvention</b> <i>f cf</i> Zuschuss	subvention <i>f</i>
<b>subventionieren</b> <i>cf</i> bezuschussen	subventionner
<b>Supermarkt</b> <i>m</i>	grande-surface <i>f</i> , supermarché <i>m</i>
<b>Süßwasser</b> <i>n</i>	eau <i>f</i> douce

107

## U

<b>überwachen</b> <i>cf</i> beaufsichtigen	garder, surveiller
<b>Überwachung</b> <i>f cf</i> Aufsicht	garde <i>f</i> , surveillance <i>f</i> , gardiennage <i>m</i>
<b>Ufer</b> <i>n cf</i> Flussufer	rive <i>f</i>
<b>Umgebung</b> <i>f</i>	environs <i>m pl</i>
<b>Umstrukturierung</b> <i>f</i>	restructuration <i>f</i>
<b>Umtrunk</b> <i>m</i>	<i>correspond à</i> : vin d'honneur
<b>Umwandlung</b> <i>f</i>	mutation <i>f</i>
<b>Umwelt</b> <i>f</i>	environnement <i>m</i>
<b>umweltfreundlich</b> <i>cf</i> ökologisch	écologique
<b>Umwelthüter</b> <i>m</i>	garde <i>m</i> vert
<b>Umweltschutz</b> <i>m</i>	protection <i>f</i> de l'environnement
<b>Umweltverträglichkeitsprüfung</b> <i>f</i>	étude <i>f d'</i> impact
(UVP) [Verfahren]	
<i>cf</i> Raumwirksamkeitsanalyse	
<b>Unfallversicherung</b> <i>f</i>	assurance-accidents <i>f</i>
<b>unterhalten</b> <i>cf</i> warten	entretenir
<b>Unterhaltung</b> <i>f cf</i> Wartung	entretien <i>m</i>
<b>unterrichten</b>	enseigner
<b>unterscheiden</b>	distinguer
<b>Unterscheidung</b> <i>f od</i>	distinction <i>f</i> , différence <i>f</i>
<b>Unterschied</b> <i>m</i>	
<b>unterstützen</b>	soutenir
<b>Unterstützung</b> <i>f cf</i> Hilfe, Beistand	aide <i>f</i> , assistance <i>f</i> , soutien <i>m</i>
<b>Urlaub</b> <i>m cf</i> Betriebsferien	congés <i>m pl</i> , fermeture <i>f</i> annuelle

109

# V

<b>Veranstaltung</b> <i>f</i>	manifestation <i>f</i>
<b>Veranstaltungskalender</b> <i>m</i>	calendrier <i>m</i> des manifestations
<b>verantwortlich</b>	responsable
<b>Verantwortliche</b> <i>m/f</i>	responsable <i>m/f</i>
<b>Verantwortung</b> <i>f</i>	responsabilité <i>f</i>
<b>Verband</b> <i>m</i>	fédération <i>f</i>
<b>verbessern</b>	améliorer, perfectionner
<b>Verbesserung</b> <i>f</i>	amélioration <i>f</i> , perfectionnement <i>m</i>
<b>Verbindungsbüro</b> <i>n</i> <i>cf</i> Zweigstelle	antenne <i>f</i>
<b>Verbrauchererziehung</b> <i>f</i>	éducation <i>f</i> des consommateurs
<b>verbreiten</b> <i>cf</i> verteilen	diffuser, distribuer
<b>Verbreitung</b> <i>f</i> <i>cf</i> Verteilung	diffusion <i>f</i> , distribution <i>f</i>
<b>Verein</b> <i>m</i> <i>cf</i> Betriebsgemeinschaft, Personengesellschaft	association <i>f</i> , groupement <i>m</i> agricole d'exploitation en commun (G.A.E.C.)
<b>Vereinsleben</b> <i>n</i>	vie <i>f</i> associative
<b>Vereinsamung</b> <i>f</i> <i>cf</i> Abgelegenheit	isolement <i>m</i>
<b>Verflechtung</b> <i>f</i> [ <i>ländlich, städtisch, sozial, wirtschaftlich</i> ]	<i>correspond à</i> : tissu <i>m</i> [ <i>rural, urbain, social, économique</i> ]
<b>verfügbar sein</b> <i>od</i> zur Verfügung stehen	être disponible
<b>vergeuden</b> <i>cf</i> verschwenden	gaspiller
<b>Vergeudung</b> <i>f</i> <i>cf</i> Verschwendung	gaspillage <i>m</i>

110

# V

<b>Vergleich</b> <i>m</i> <i>cf</i> Kompromiss	compromis <i>m</i>
<b>vergüten</b> <i>cf</i> bezahlen	rémunérer
<b>Vergütung</b> <i>f</i> <i>cf</i> Bezahlung	rémunération <i>f</i>
<b>Verkauf</b> <i>m</i>	vente <i>f</i>
<b>verkaufen</b>	vendre
<b>Verkaufsfahrt</b> <i>f</i> <i>cf</i> Rundfahrt	<i>correspond à</i> : tournée (d' un commerçant)
<b>Verkehrsverbund</b> <i>m</i>	<i>Allemagne</i> : réseau intégré de transports régionaux, par chemin de fer, tramways et bus
<b>verkosten</b> <i>cf</i> kosten <sup>2</sup>	déguster
<b>Verkostung</b> <i>f</i>	dégustation <i>f</i>
<b>vermarkten</b> <i>cf</i> vertreiben	commercialiser
<b>Vermarktung</b> <i>f</i> <i>cf</i> Vertrieb	commercialisation <i>f</i>
<b>Vermittler</b> <i>m</i> <i>cf</i> Mittler	médiateur
<b>Vermittlung</b> <i>f</i>	médiation <i>f</i>
<b>Verödung</b> <i>f</i> [ <i>ländl. Raum</i> ]	désertification <i>f</i> [ <i>espace rural</i> ]
<b>Verordnung</b> <i>f</i> der Stadt <i>od</i> Gemeinde	arrêté <i>m</i> municipal
<b>Versandhandel</b> <i>m</i>	vente <i>f</i> par correspondance
<b>verschmutzen</b>	polluer
<b>Verschmutzung</b> <i>f</i>	pollution <i>f</i>
<b>verschuldet</b>	endetté
<b>Verschuldung</b> <i>f</i>	endettement <i>m</i>

111

# V

<b>verschwenden</b> <i>cf</i> vergeuden	gaspiller
<b>Verschwendung</b> <i>f</i> <i>cf</i> Vergeudung	gaspillage <i>m</i>
<b>Versetzung</b> <i>f</i> [ <i>Personal</i> ]	mutation <i>f</i> [ <i>de personnel</i> ]
<b>Versicherung</b> <i>f</i>	assurance <i>f</i>
<b>Versicherungsvertreter</b> <i>m</i>	agent <i>m</i> d' assurances
<b>versorgen</b>	approvisionner
<b>Versorgung</b> <i>f</i>	approvisionnement <i>m</i>
<b>versteigern</b>	vendre aux enchères
<b>Versteigerung</b> <i>f</i>	vente <i>f</i> aux enchères
<b>Versuch</b> <i>m</i>	essai <i>m</i> , expérience <i>f</i>
<b>verteilen</b> <i>cf</i> verbreiten	distribuer, diffuser
<b>Verteiler</b> <i>m</i>	distributeur <i>m</i>
<b>Verteilung</b> <i>f</i> <i>cf</i> Verbreitung	distribution <i>f</i> , diffusion <i>f</i>
<b>vertreiben</b> <i>cf</i> vermarkten	commercialiser
<b>vertreten</b>	représenter
<b>Vertreter</b> <i>m</i> <i>cf</i> Delegierte	représentant <i>m</i> , délégué <i>m</i>
<b>Vertretung</b> <i>f</i>	représentation <i>f</i>
<b>Vertrieb</b> <i>m</i> <i>cf</i> Vermarktung	commercialisation <i>f</i>
<b>Verwaltung</b> <i>f</i> <i>cf</i> Behörde	administration <i>f</i> , autorité <i>f</i>
<b>Verwaltungshaushalt</b> <i>m</i>	budget <i>m</i> de fonctionnement
<b>Verwaltungsrat</b> <i>m</i>	conseil <i>m</i> d'administration
<b>Verwaltungsverfahren</b> <i>n</i>	procédure <i>f</i> administrative
<b>verwirklichen</b> <i>cf</i> leisten	réaliser

112

# V

<b>Volksbildung</b> <i>f</i>	éducation <i>f</i> permanente, éducation populaire
<b>Volkshochschule</b> <i>f</i>	université <i>f</i> populaire
<b>Volkstanz- und Trachtengruppe</b> <i>f</i>	groupe <i>m</i> folklorique
<b>Voranschlag</b> <i>m</i> <i>cf</i> Kostenvoranschlag	devis <i>m</i> (estimatif)
<b>vorbeiziehen</b>	défiler
<b>vorbeugen</b> <i>cf</i> vorsorgen	prévenir
vorbeugende Maßnahme	mesure <i>f</i> de prévention
<b>Vorbeugung</b> <i>f</i> <i>cf</i> Vorsorge	prévention <i>f</i>
<b>Vorgang</b> <i>m</i> <i>cf</i> Akte	dossier <i>m</i>
<b>Vorhaben</b> <i>n</i> <i>cf</i> Projekt	projet <i>m</i>
<b>Vorkaufsrecht</b> <i>n</i>	droit de préemption <i>m</i>
<b>Vorrang</b> <i>m</i>	priorité <i>f</i>
<b>vorrangig</b>	prioritaire
<b>Vorschlag</b> <i>m</i>	proposition <i>f</i>
<b>vorschlagen</b>	proposer
<b>Vorschule</b> <i>f</i>	<i>correspond à</i> : école maternelle
<b>Vorsorge</b> <i>f</i> <i>cf</i> Vorbeugung	prévention <i>f</i>
<b>vorsorgen</b> <i>cf</i> vorbeugen	prévenir
<b>Vorstand</b> <i>m</i> [ <i>Verein</i> ]	bureau <i>m</i> [ <i>association</i> ]

113

# W

<b>Wächter</b> <i>m cf</i> Aufsichtsperson	garde <i>m</i> , gardien <i>m</i>
<b>Wahl</b> <i>f od</i> <b>Wählerbefragung</b> <i>f</i>	élection <i>f</i> , vote <i>m</i> , consultation <i>f</i> électorale
<b>wählen</b>	voter
<b>Wahlgremium</b> <i>n</i>	collège <i>m</i> des électeurs
<b>Wald</b> <i>m</i>	forêt <i>f</i>
<b>Waldhüter</b> <i>m</i>	garde <i>m</i> forestier
<b>Wanderer</b> <i>m</i>	randonneur <i>m</i>
<b>Wanderung</b> <i>f</i>	randonnée <i>f</i>
<b>Wanderweg</b> <i>f cf</i> Fußwanderweg, Rundwanderweg	sentier <i>m</i> pédestre
<b>warten</b> <i>cf</i> unterhalten	entretenir
<b>Wartung</b> <i>f cf</i> Unterhaltung	entretien <i>m</i>
<b>Wartungsdienst</b> <i>m</i>	service <i>m</i> d'entretien
<b>Wasser</b> <i>n</i>	eau <i>f</i>
(künstliche) <b>Wasserfläche</b> <i>f</i>	plan <i>m</i> d' eau
<b>Wasserhochbehälter</b> <i>od</i> <b>Wasserturm</b> <i>m cf</i> Hochbehälter	château <i>m</i> d' eau
<b>Wasserlauf</b> <i>m cf</i> Bach	cours <i>m</i> d' eau, ruisseau <i>m</i>
<b>Weg</b> <i>m</i>	chemin <i>m</i>
<b>Weiler</b> <i>m cf</i> Gehöft	hameau <i>m</i>
<b>Weinprobe</b> <i>f</i>	dégustation <i>f</i> de vins
<b>Weiterbildung</b> <i>f</i>	<i>correspond à</i> : formation continue, recyclage
<b>Werkstatt</b> <i>f</i>	atelier <i>m</i>

114

# Z

<b>zahlen</b> <i>cf</i> auszahlen	payer
<b>Zahlung</b> <i>f cf</i> Auszahlung	paiement <i>m</i>
<b>Zahnarzt</b> <i>m</i>	dentiste <i>m</i>
<b>Zahnarztpraxis</b> <i>f</i>	cabinet <i>m</i> dentaire
<b>Zentralisierung</b> <i>f</i>	centralisation <i>f</i>
<b>Zentrum</b> <i>n</i>	centre <i>m</i>
<b>Zielsetzung</b> <i>f</i>	but <i>m</i> , objectif <i>m</i>
<b>Zigeuner</b> <i>m</i>	tsigane <i>m/f</i>
<b>Zivilschutz</b> <i>m</i>	protection <i>f</i> civile
<b>Zufahrtsstraße</b> <i>f</i>	voie <i>f</i> d' accès
<b>Zufuhr</b> <i>f</i>	adduction <i>f</i>
<b>Zugang</b> <i>m</i>	accès
Zugang haben	accéder
<b>zulassen</b> <i>cf</i> anerkennen, genehmigen	agréer, autoriser
<b>Zulassung</b> <i>f cf</i> Anerkennung, Genehmigung	agrément <i>m</i> , autorisation <i>f</i>
<b>zurückschneiden</b> [ <i>Baum, Strauch</i> ]	élaguer
<b>Zurückschneiden</b> <i>n</i> [ <i>Baum, Strauch</i> ]	élagage <i>m</i>
<b>zusammenarbeiten</b> <i>cf</i> mitarbeiten	collaborer, coopérer
<b>Zusammenschluss</b> <i>m</i>	regroupement <i>m</i>

116

# W

<b>Wertstoffsammelstelle</b> <i>f</i>	déchetterie <i>f</i>
<b>Wettbewerb</b> <i>m</i>	concours <i>m</i>
Wettbewerb „Unser Dorf soll schöner werden“	<i>correspond à</i> : concours „Village fleuri“ ou „Ville fleurie“
<b>Wiederaufforstung</b> <i>f cf</i> Aufforstung	reboisement <i>m</i>
<b>Wiederbelebung</b> <i>f cf</i> Erneuerung	revitalisation <i>f</i> , renouvellement <i>m</i>
„wilder“ <b>Schutzplatz</b> <i>m</i>	décharge <i>f</i> sauvage
<b>Wille</b> <i>m</i>	volonté <i>f</i>
<b>Wirtschaft</b> <i>f</i>	économie <i>f</i>
<b>wirtschaftlich</b> <i>cf</i> sparsam	économique
<b>wohnen</b> <i>cf</i> bewohnen	habiter

115

# Z

(sich) <b>zusammensetzen</b>	se regrouper
<b>Zuschlag</b> <i>m cf</i> Auftragsvergabe	adjudication <i>f</i>
<b>Zuschuss</b> <i>m cf</i> Subvention	subvention <i>f</i>
<b>Zuwendung</b> <i>f cf</i> Beihilfe	allocation <i>f</i>
<b>Zweckverband</b> <i>m</i>	syndicat <sup>2</sup> <i>m</i> [ <i>communes</i> ]
<b>Zwergschule</b> <i>f</i> (einklassige, zweiklassige)	école <i>f</i> à classe unique, école à deux classes
<b>Zweigbetrieb</b> <i>m od</i> <b>Zweigstelle</b> <sup>1</sup> <i>f</i> <i>cf</i> Filiale	succursale <i>f</i>
Zweigstelle <sup>2</sup> <i>cf</i> Verbindungsbüro	antenne <i>f</i>
<b>Zweitwohnsitz</b> <i>m cf</i> Ferienhaus	résidence <i>f</i> secondaire

117